



dargaud apresenta

15

Texto de  
GOSCINNY

Desenhos de  
UDERZO

# Asterix e os Godos



EDITORIA  RECORD

UDERZO. 68



ESTES ROMANOS  
SÃO UNS NEURÓTICOS!

UMA AVENTURA DE ASTERIX

# Asterix

## E OS GODOS

TEXTO DE R. GOSCINNY

DESENHOS DE A. UDERZO

Tradução de Eli Gomes



**EDITORIA RECORD**

**EDITORES DE ASTERIX NO MUNDO INTEIRO**

**ÁFRICA DO SUL**

Hodder Dargaud, PO Box 32213, Braamfontein Centre, Braamfontein 2017, Johannesburg, África do Sul

**AMÉRICA ESPANHOLA**

Grijalbo-Dargaud S.A., Ose y Mata 98-102, Barcelona 29, Espanha

**AUSTRÁLIA**

Hodder Dargaud, 2 Apollo Place, Lane Cove, New South Wales 2066, Austrália

**ÁUSTRIA**

Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1, R.F.A.

**BÉLGICA**

Dargaud Bénélux, 3 rue Kindermans, 1050 Bruxelas, Bélgica

**BRASIL**

Distribuidora Record, Rua Argentina 171, 20921 Rio de Janeiro, Brasil

**DINAMARCA**

Serieforlaget A/S (Groupement Gutenberghus), Vognmagergade 11, 1148 Copenhagen K, Dinamarca

**ESPAÑA**

Grijalbo-Dargaud S.A., Ose y Mata 98-102, Barcelona 29, Espanha

**ESPERANTO**

Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1, R.F.A.

**ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA e CANADÁ**

Dargaud Publishing International Ltd., 2 Lafayette Court, Greenwich, Conn. 06830, U.S.A.

**FINLÂNDIA**

Sanoma Osakeyhtio, Ludviginkatu 2-10, 00130 Helsinque 13, Finlândia

**HOLANDA**

Dargaud Bénélux, 3 rue Kindermans, 1050 Bruxelas, Bélgica  
Distribuição: Van Ditmar b. v., Oostelijke Handelskade 11,  
1019 BL Amsterdã, Holanda

**HONG KONG**

Hodder Dargaud, c/o United Publishers Book Services, Stanhope House, 7th Floor, 734 King's Road, Hong Kong

**HUNGRIA**

Nip Forum, Vojvode Misica 1-3, 2100 Novi Sad, Iugoslávia

**IMPÉRIO ROMANO (Latim)**

Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1, R.F.A.

**ÍNDIA (Hindi)**

Gowarsons Publishers Private Ltd., Gulab House, Mayapuri, Nova Délhi 110 084, Índia

**INDONÉSIA**

Penerbit Sinar Harapan, Jl. Dewi Sartika 138 D, POB 015 JNG, Jacarta, Indonésia

**ISRAEL**

Dahliia Pelled Publishers, 5 Hamekoubelim St., Herzeliyah 48447, Israel

**ITÁLIA**

Bonelli-Dargaud, Via M. Buonarroti 38, 20145 Milão, Itália

**IUGOSLÁVIA**

Nip Forum, Vojvode Misica 1-3, 2100 Novi Sad, Iugoslávia

**NORUEGA**

A/S Hjemmet (Groupement Gutenberghus), Kristian den 4des gt. 13, Oslo 1, Noruega

**NOVA ZELÂNDIA**

Hodder Dargaud, POB 3858, Auckland 1, Nova Zelândia

**PAÍS DE GALES**

Gwasg y Dref Wen, 28 Church Road, Whitchurch, Cardiff, País de Gales

**PORTUGAL**

Meribérica, Avenida Álvares Cabral 84-19 Dto., 1296, Lisboa, Portugal

**REINO UNIDO**

Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green, Sevenoaks, Kent, TN13 2YJ, Inglaterra

**REPÚBLICA FEDERAL ALEMÃ**

Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1, R.F.A.

**SUÉCIA**

Hemmets Journal Forlag (Groupement Gutenberghus), Fack 200 22 Malmö, Suécia

**SUIÇA**

Intérpress Dargaud S.A., En Budron B, 1052 Le Mont/Lausanne, Suíça

**TURQUIA**

Kervan Kitabcılık, Basın Sanayii ve Ticaret AS, Tercuman Tesislari, Topkapı-Istambul, Turquia

Título original francês  
**ASTERIX ET LES GOTHES**

Copyright © DARGAUD EDETEUR PARIS, 1969.  
D'après GOSCINNY et UDERZO.

Direitos de publicação exclusiva em língua portuguesa no Brasil  
adquiridos pela  
**DISTRIBUIDORA RECORD DE SERVIÇOS DE IMPRENSA S.A.**  
Rua Argentina 171 — 20921 Rio de Janeiro, RJ — Tel.: 580-3668  
que se reserva a propriedade literária desta tradução

Impresso no Brasil

**PEDIDOS PELO REEMBOLSO POSTAL**  
Caixa Postal 23.052 — Rio de Janeiro, RJ — 20922

PRODUZIDA COM FILMES FORNECIDOS PELO EDITOR  
IMPRESSÃO E ACABAMENTO:  
IBEP - Instituto Brasileiro de Edições Pedagógicas  
Rua Joly 4, 294 - Fone: 291-2355 - PAIX - CEP: 03016  
Caixa Postal 5.312 - São Paulo - Brasil



Estamos no ano 50 antes de Cristo. Toda a Gália foi ocupada pelos romanos... Toda? Não! Uma aldeia povoada por irredutíveis gauleses ainda resiste ao invasor. E a vida não é nada fácil para as guarnições de legionários romanos nos campos fortificados de Babaorum, Aquarium, Laudanum e Petibonum...

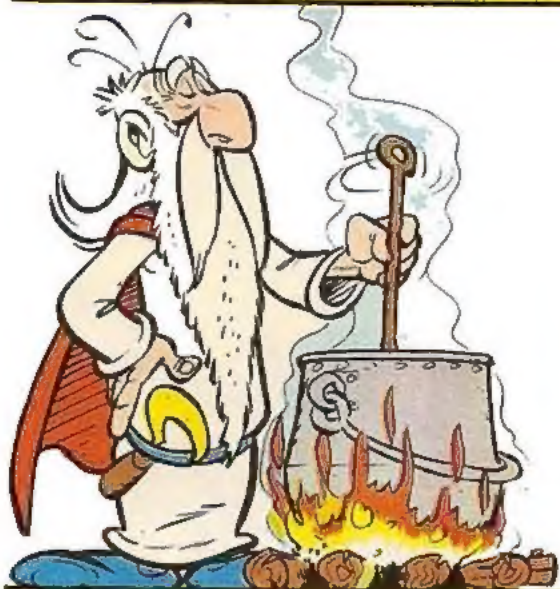


## ALGUNS DOS NOSSOS HERÓIS:

Asterix é o herói das aventuras gaulesas. Guerreiro de espírito sagaz e inteligência viva, prova com suas ações que tamanho não é documento: em compensação é quem mais toma a poção mágica do Druida Panoramix.



Obelix é o amigo inseparável de Asterix. Sua profissão é carregar menires. Mas não troca nada desse mundo por uma boa caçada de javalis, ou uma aventura bem divertida com Asterix.



Panoramix, o Druida, o Venerável, o Bruxo dos Bruxos, colhe o zimbardo e prepara poções fantásticas. Dentre estas, os gauleses adoram tomar aquela que os torna invencíveis.

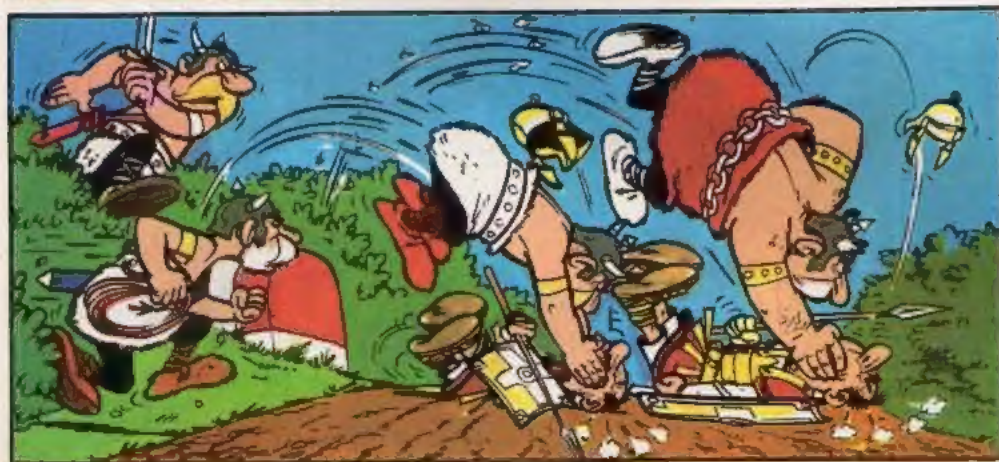


Chatotorix é o bardo mais chato da Gália. Para a infelicidade geral da aldeia, ele se acha genial e vive cantando hinos e odes. Colado, porém, torna-se um ótimo companheiro.



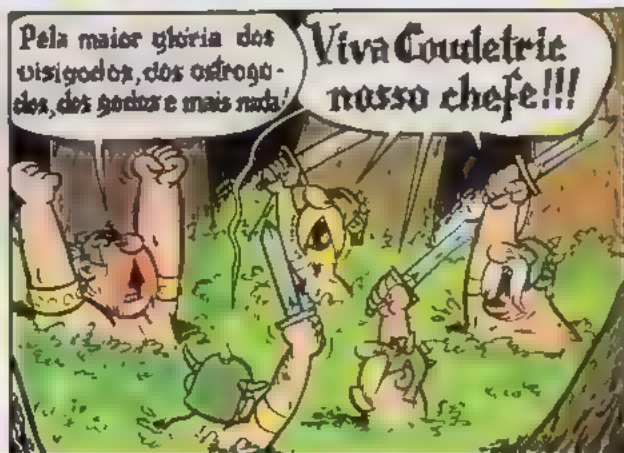
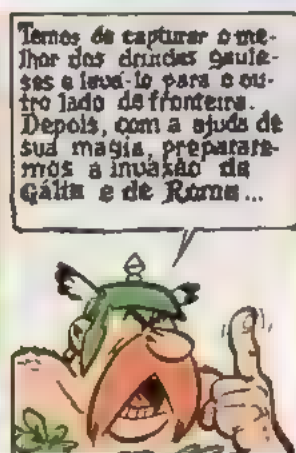
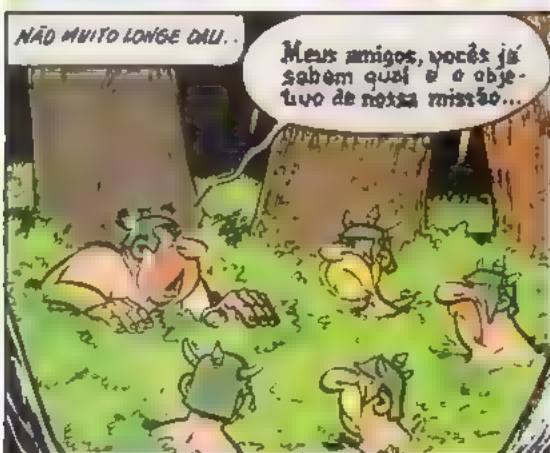
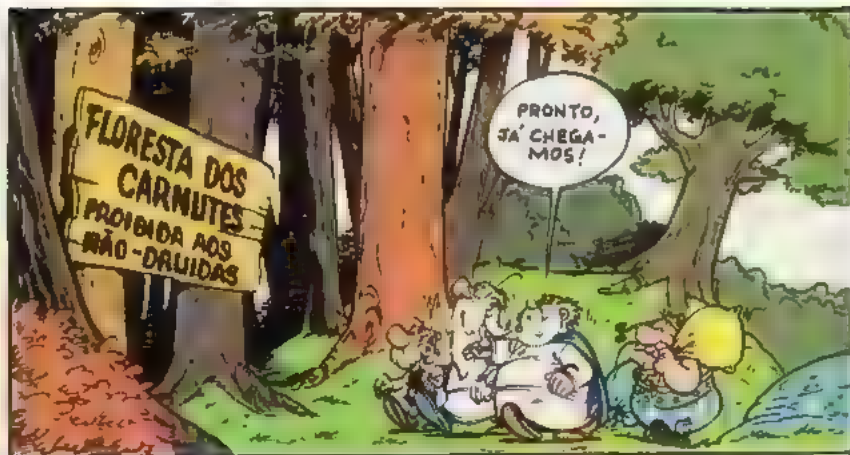
Abracurcix, o chefe da tribo. Majestoso, colérico, corajoso, respeitado pelos súditos e temido pelos inimigos. Só tem medo de uma coisa: que o céu caia em sua cabeça.











A FLORESTA DOS CARNUTS ENCHE-SE DE DRUIDAS... REVÊM-SE ANTIGAS AMIZADES, TROCAM-SE ABRÇOS...



TOCOS OS CARVALHOS SÃO INVADIDOS POR GRUPOS DE DRUIDAS QUE COLHEM O VISCO, TRABALHANDO ATIVAMENTE COM AS FOICES...



EEEEEEH! ISSO É O MELH DEDO!

TCHAC!

TCHIC!

TCHOC!

CONVERSA-SE E DISCUTE-SE MAGIAS...

É VERDADE, MEU CARO, DESCOBRI ESTA FOICE NOS SALDOS DE UMA LOJINHA DE DORI-ORIGUM!

E ENTÃO, ZÁS! TRANSFORME-O NUM MENIR.



BRINCA-SE, TROCA-SE DITOS ESPRITUOSOS... EM RESUMO, OS DRUIDAS SE DIVERTEM.

MAIS VALE PRE MENIR QUE REMEDIAR!

PASSE-ME UMA ROMA... PERDÃO, UMA ROMA!

ESTAVA AQUI, MAS... FOICE!

AI, VOU MORRER DE RIR!



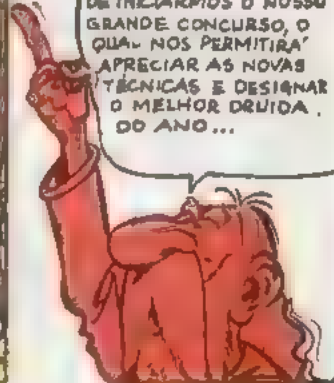
MAIS TARDE, APÓS O BANQUETE...

SILÊNCIO, MEUS IRMÃOS, SILÊNCIO!

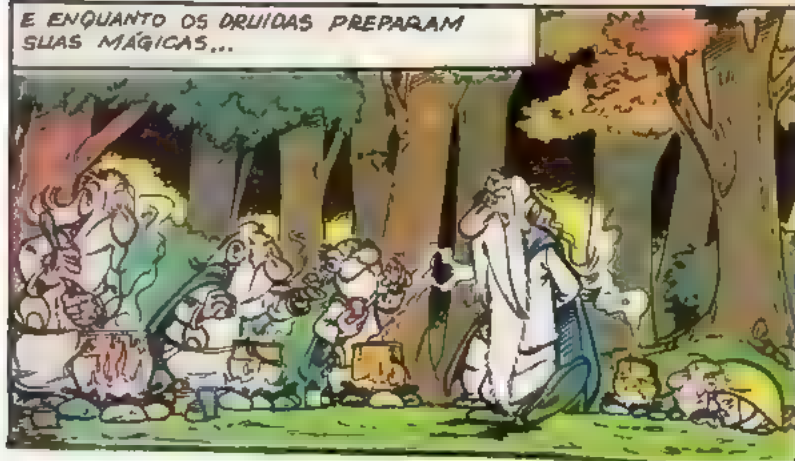


CLANG! CLANG!

MEUS IRMÃOS DRUIDAS, CHEGOU O MOMENTO DE INICIARMOS O NOSSO GRANDE CONCURSO, O QUAL NOS PERMITIRÁ APRECIAR AS NOVAS TÉCNICAS E DESIGNAR O MELHOR DRUIDA DO ANO...



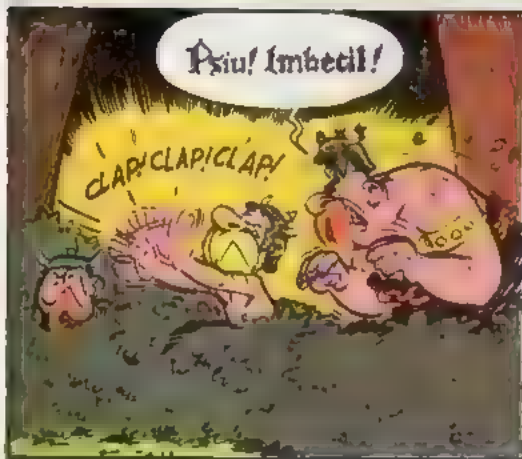
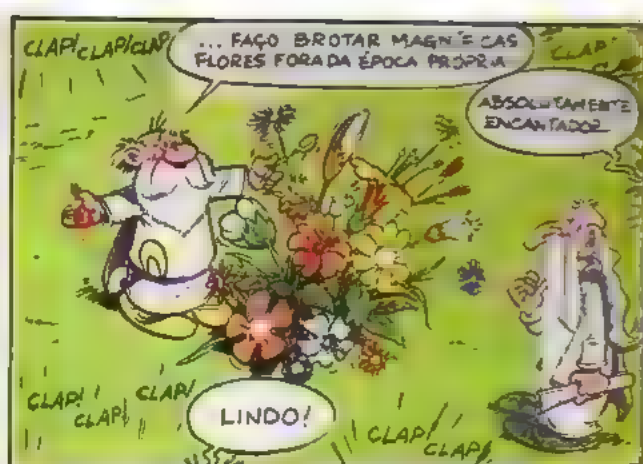
E ENQUANTO OS DRUIDAS PREPARAM SUAS MÁGICAS...

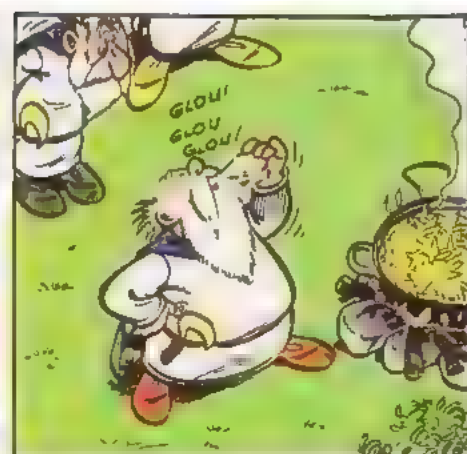


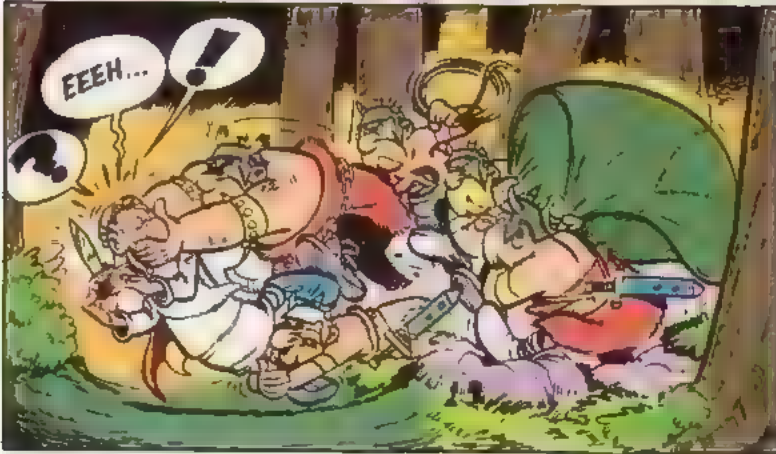
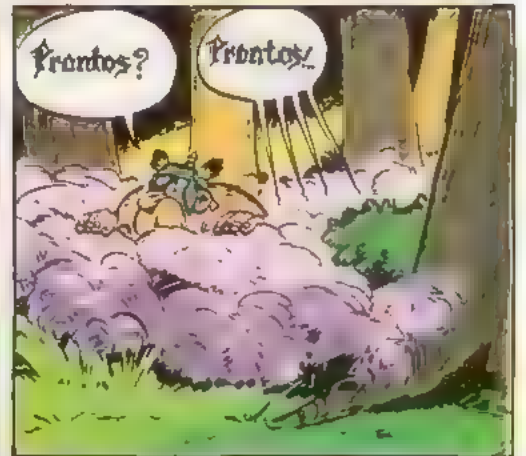
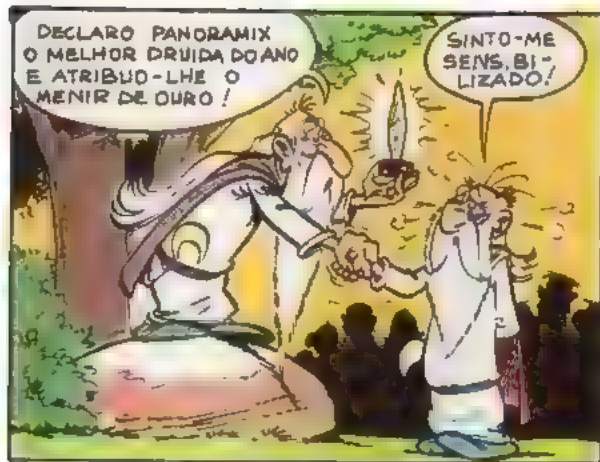
SÃO ESPIADOS POR OLHARES COBIÇOSOS.

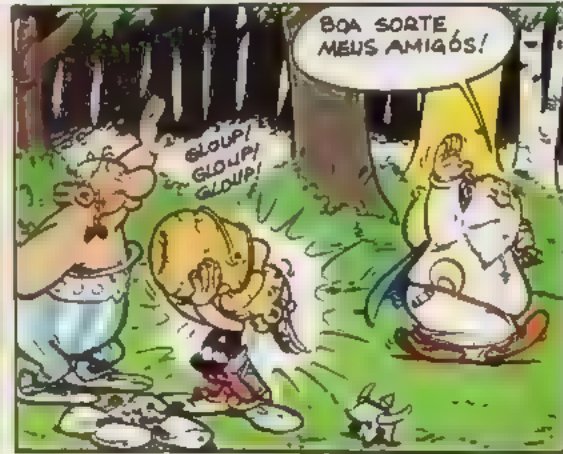
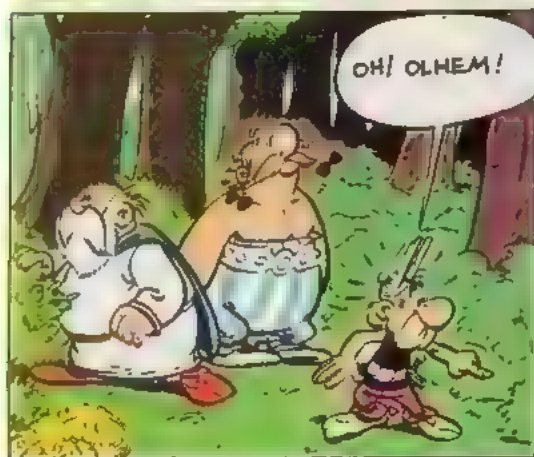
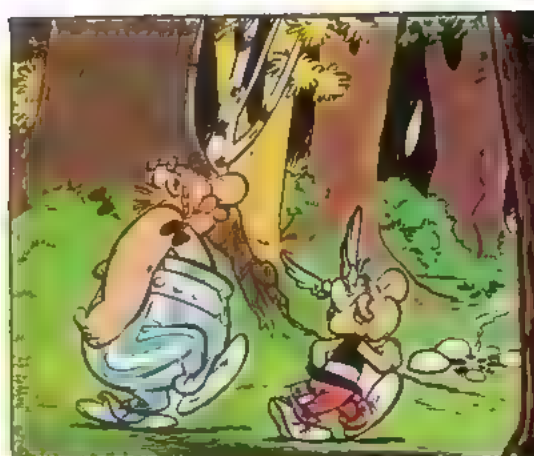
Agora é o momento mais interessante.

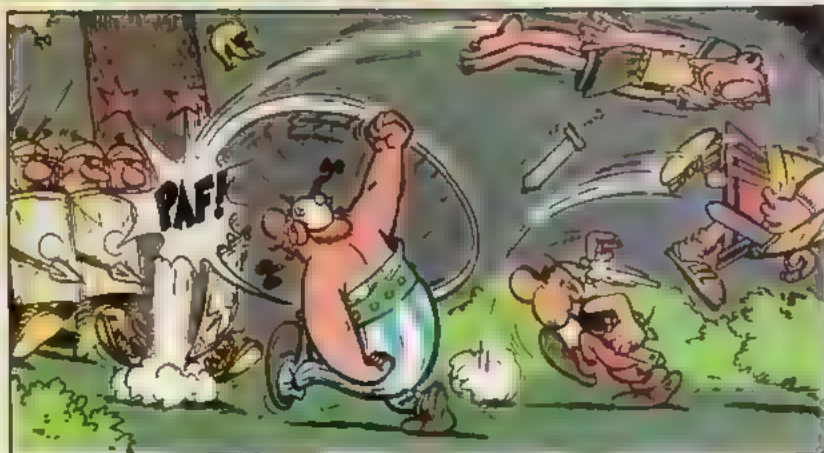
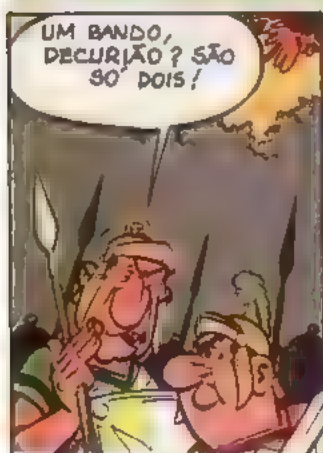
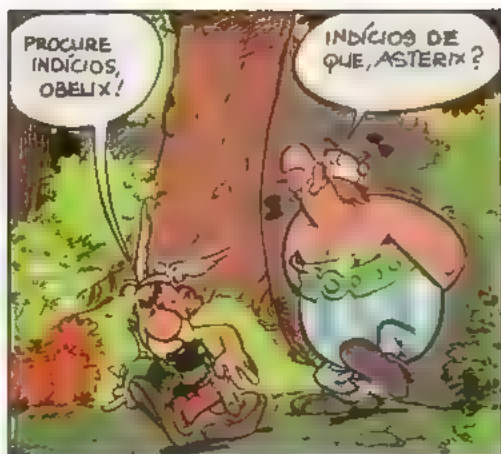






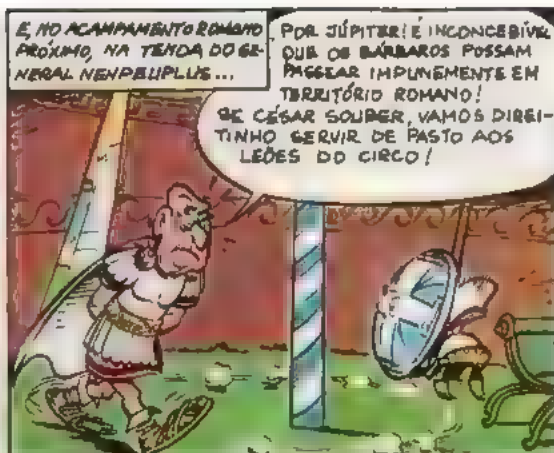








AS COISAS SE COMPLICARAM. ALÉM DE TERMOS PERDIDO TEMPO, OS ROMANOS VÃO FICAR NOS PERSEGUINDO AGORA.



E, NO ACAMPAMENTO ROMANO PRÓXIMO, NA TENDA DO GENERAL NENPUPLUS...

POR JÚPITER! É INCONCEBÍVEL QUE OS BÁRBAROS POSSAM PASSAR IMPUNEMENTE EM TERRITÓRIO ROMANO! SE CÉSAR SOUBER, VAMOS DIRETINHO GERVIR DE PASTO AOS LEÕES DO CIRCO!



AVE, GENERAL! A PATRULHA ESTÁ DE VOLTA!

QUE ENTRE O COMANDANTE!



AVE, GENERAL! ENCONTRAMOS O BANDO DE BÁRBAROS, MAS FOMOS DERROTADOS!

COMO É ESSE BANDO?



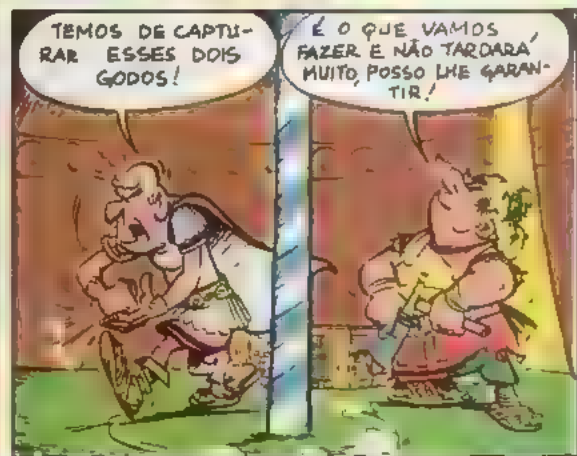
UM GORDO E UM BAIXINHO!...



VOU FAZER UM DESENHO...

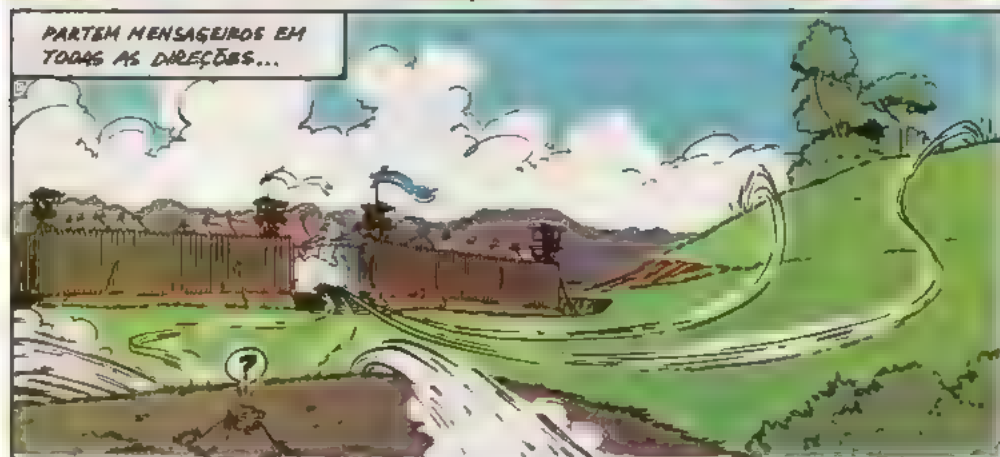


FAÇAM CÓPIAS DESTES DESENHO E PREQUEM-NAS EM TODOS OS POSTOS DA REGIÃO!



TEMOS DE CAPTURAR ESSES DOIS GOTOS!

É O QUE VAMOS FAZER E NÃO TARDARÁ MUITO, POSSO LHE GARANTIR!



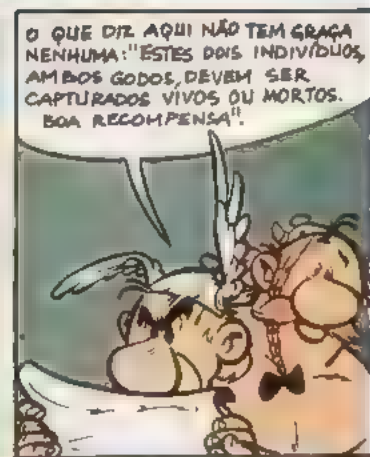
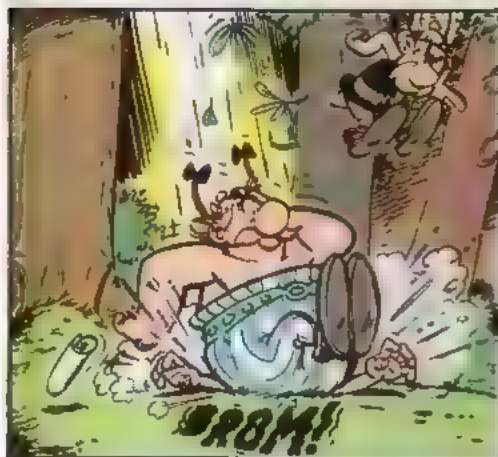
PARTEM MENSAGEIROS EM TODAS AS DIREÇÕES...

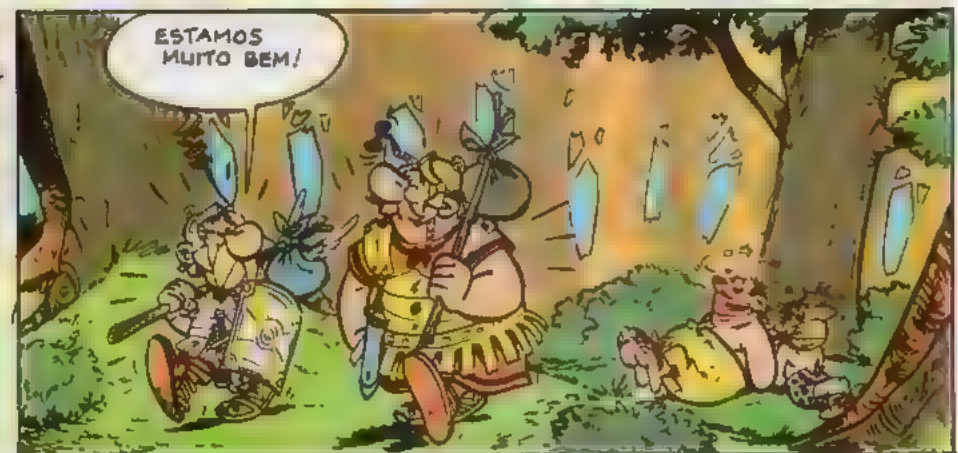
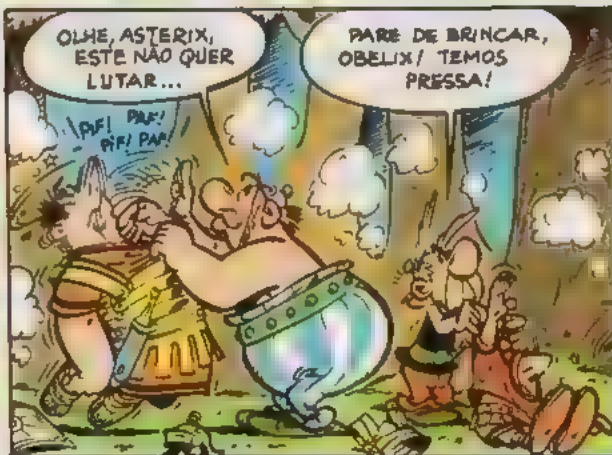


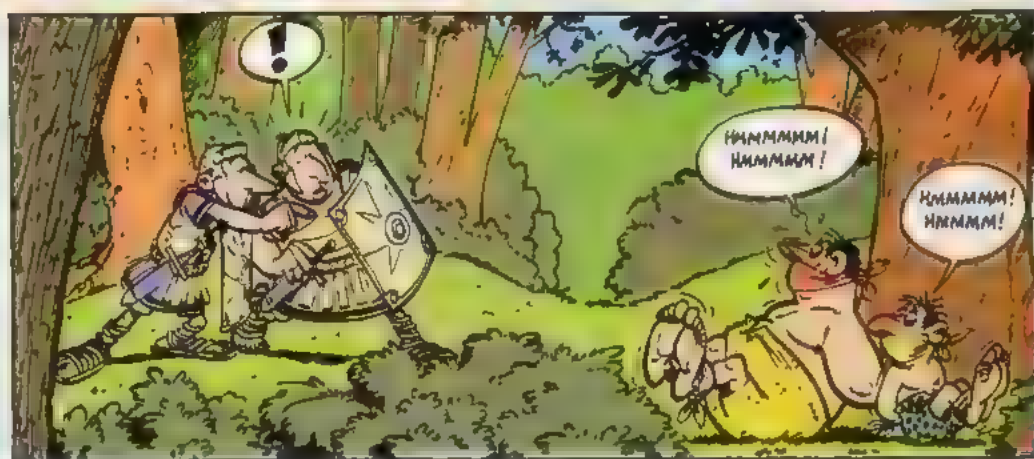
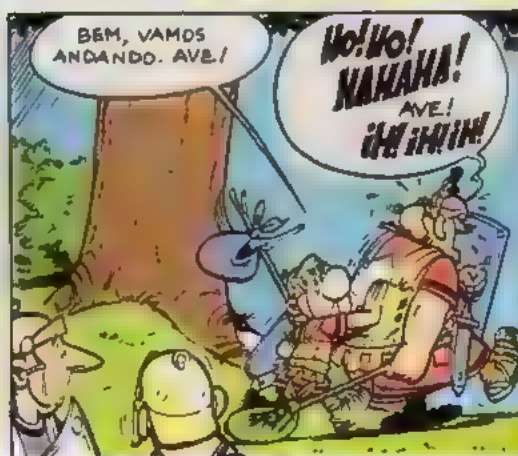
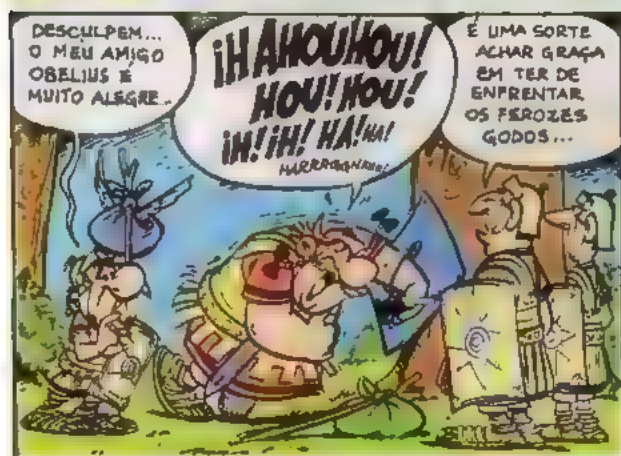
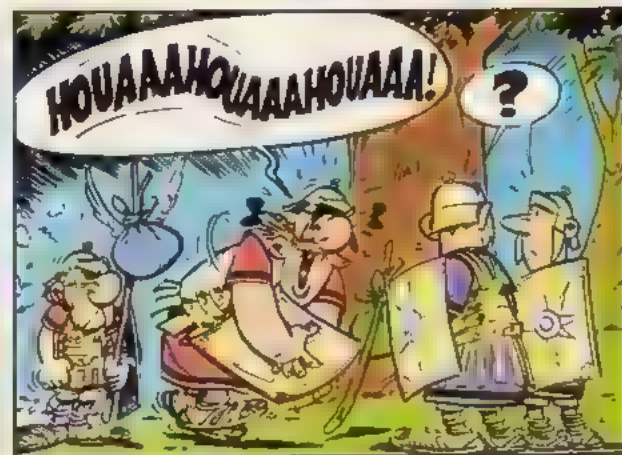
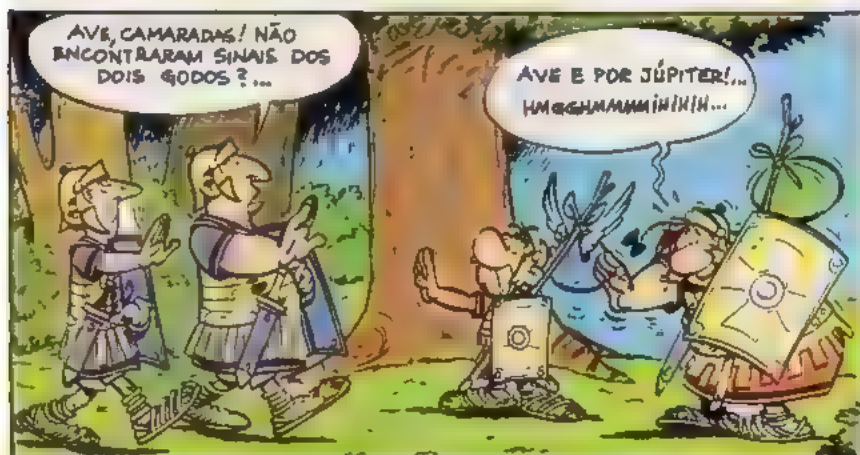
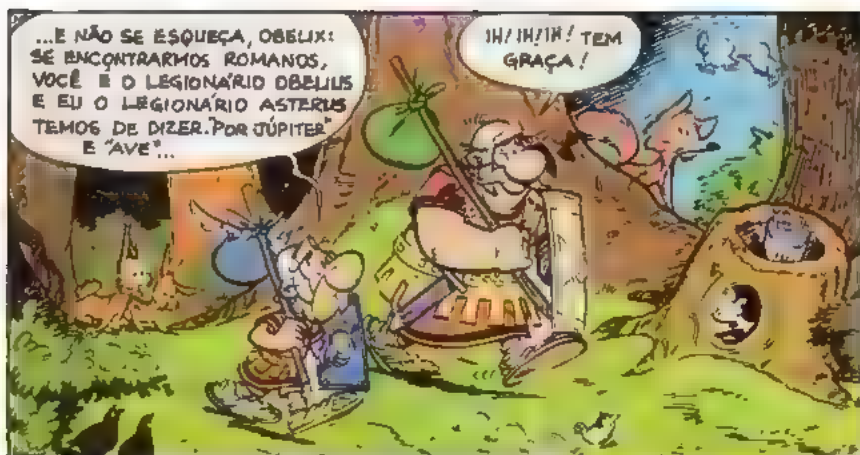
...E POUCO DEPOIS...

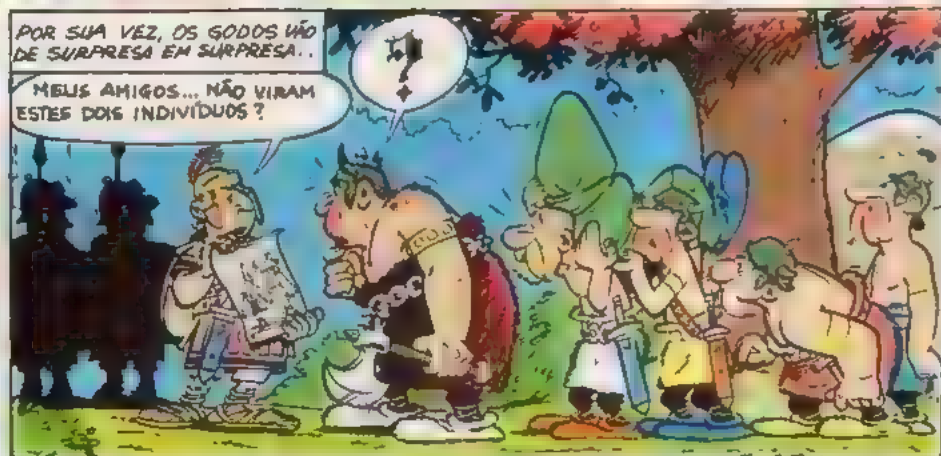
VEM ALGUÉM AÍ!

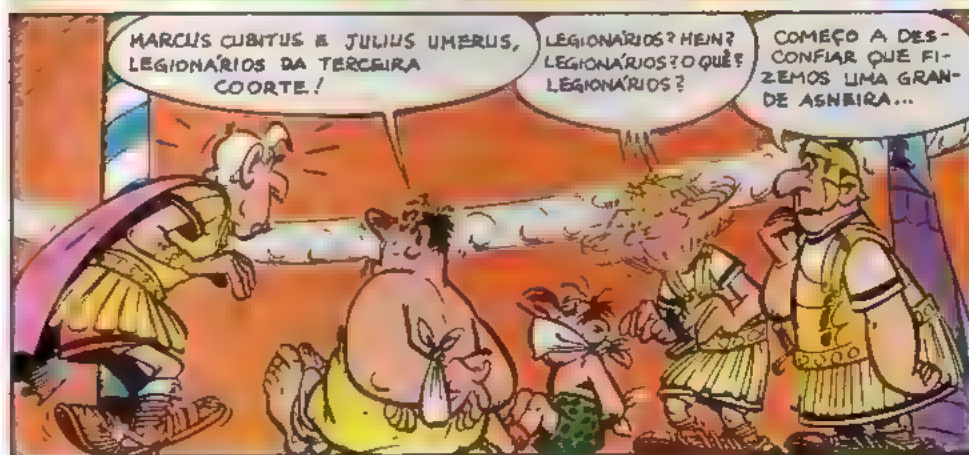
VAMOS SUBIR NESTA ÁRVORE!











A PARTIR DO MOMENTO EM QUE OS ROMANOS FICAM SABENDO QUE OS GODOOS QUE PROCHRAM ANDAM DISFARÇADOS DE ROMANOS, REINA A DESORDEN TOTAL... PORQUE TODOS OS ROMANOS QUEREM PRENDER-SE UNS AOS OUTROS...

SOU ROMANO!  
SOU ROMANO!  
SOU ROMANO!

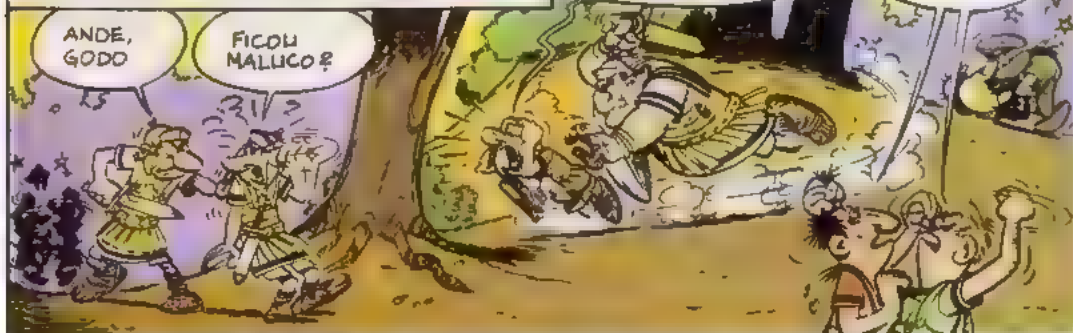
APANHELO,  
BÁRBARO!

O INFELIZ GENERAL NENDEUPLUS JÁ ULTRAPASSOU OS LIMITES DO DESESPERO...

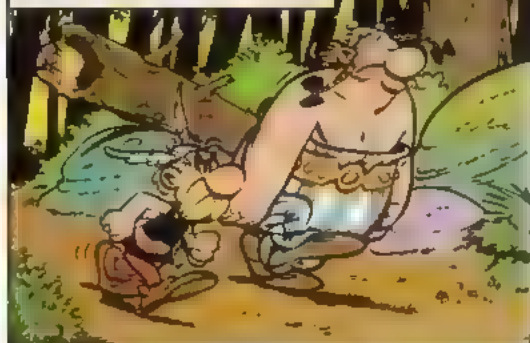
SÃO TODOS UNS  
IMBECIS E EU SOU  
O CHEFE DELES/  
E (SOLUÇOS)E

ANDE,  
GODO

FICOU  
MALUCO?

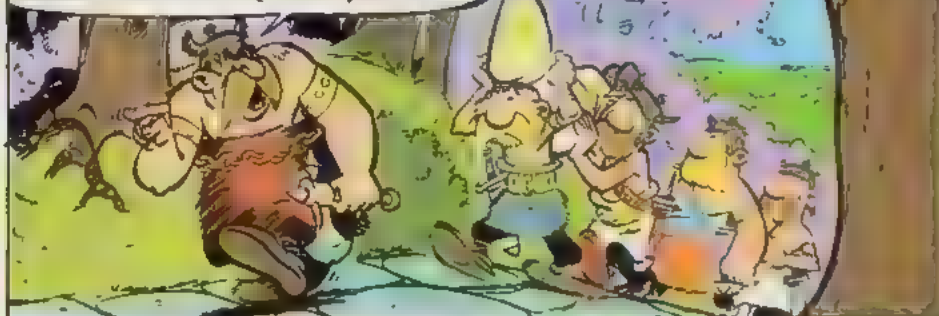


ALGUNS, PORÉM, APROVEITAM-SE DA SITUAÇÃO... ASTERIX E OBE-  
LIX, QUE VOLTAM A VESTIR SUAS ROUPAS...

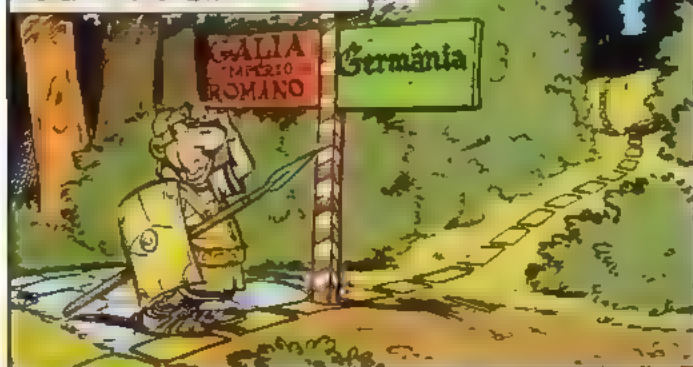


... E OS GODOOS, RESPONSÁVEIS POR TODAS AS  
DESORDENS, SEM SER INCOMODADOS, DI-  
RIGEM-SE PARA O SEU PAÍS, A GERMÂNIA.

Cuidado! A fronteira! É preciso passar.



GUARDAR AS FRONTEIRAS DO IMPÉRIO  
CONTRA OS INVASORES É UMA  
PESADA RESPONSABILIDADE...

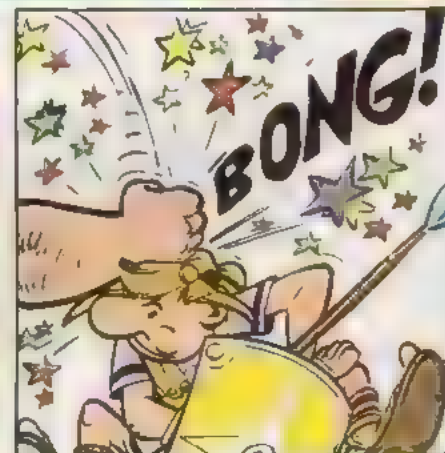


Pxt!

HAHA?



BONG!

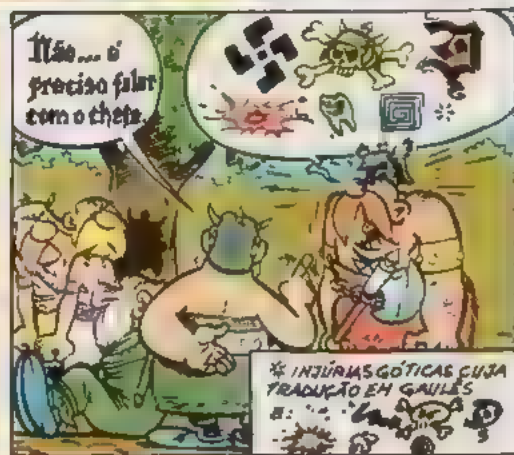
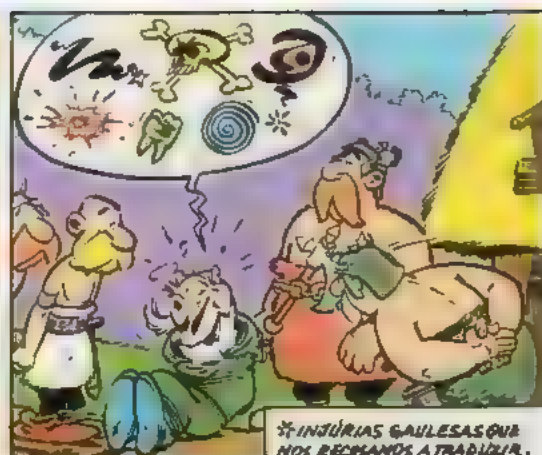


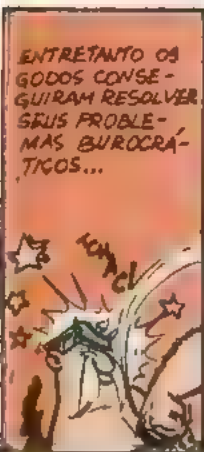
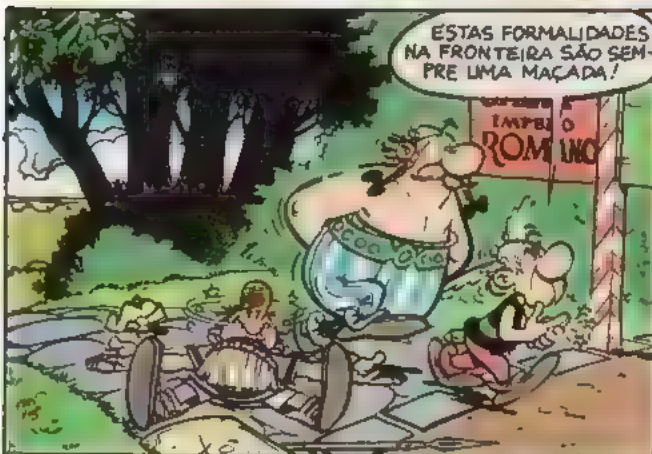
Vitória, meus ami-  
gos! Os nossos nos  
receberão como  
deuses!

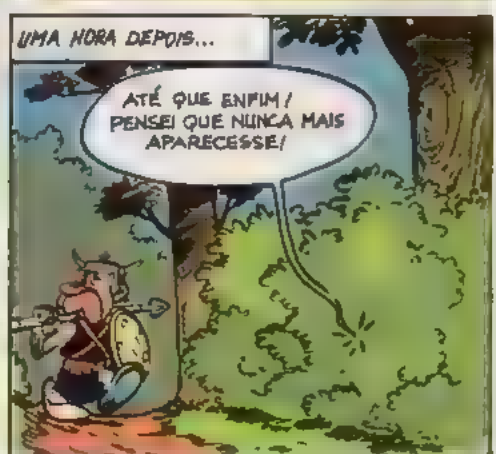
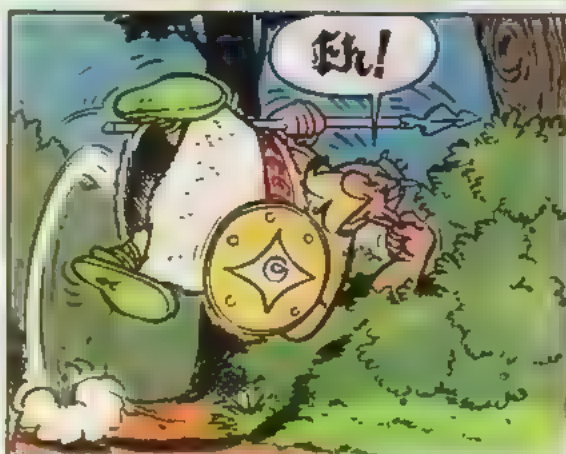
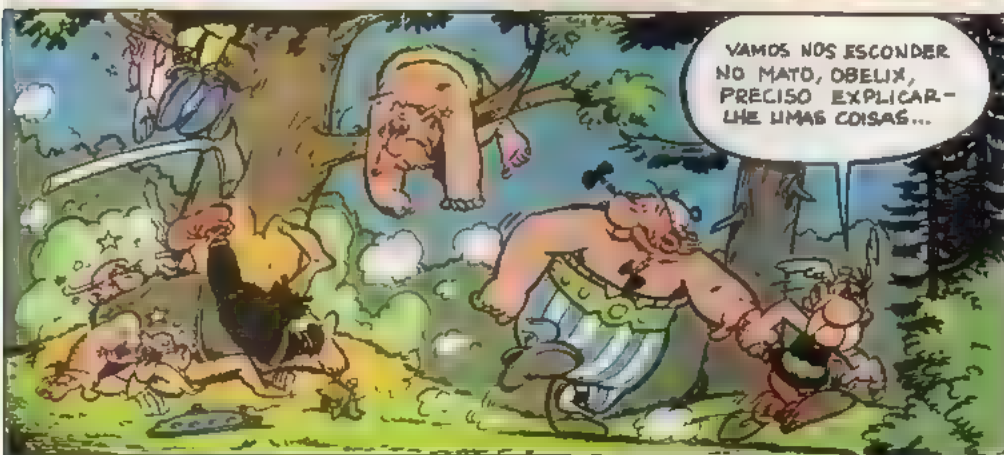
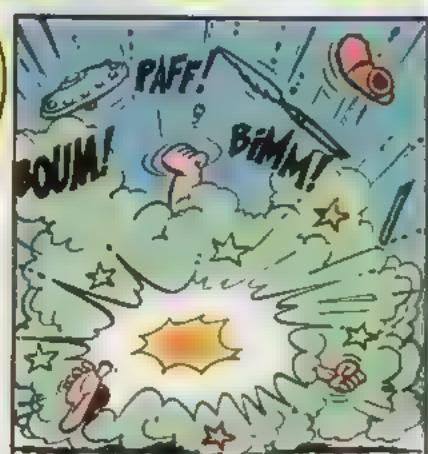


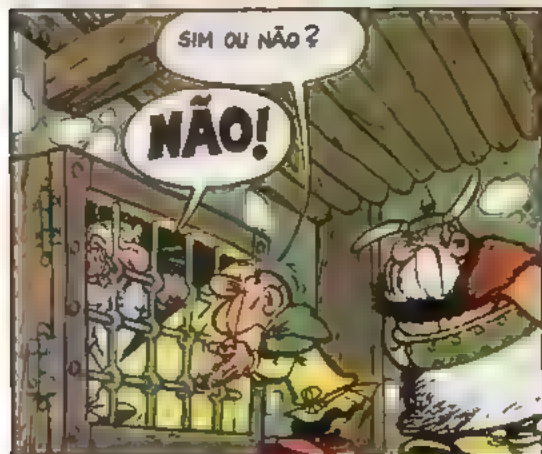
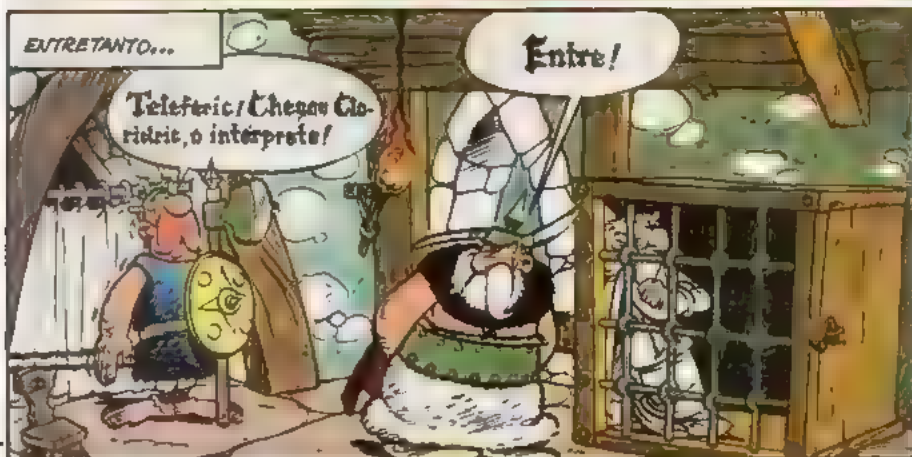
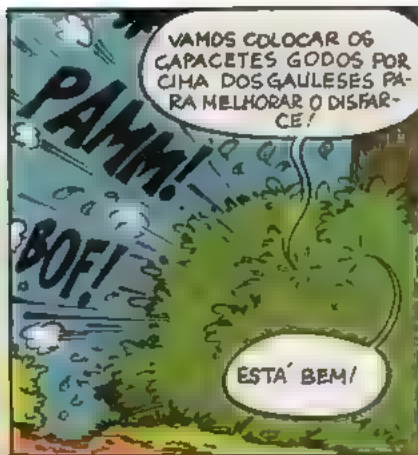
Têm alguma  
coisa a declarar?

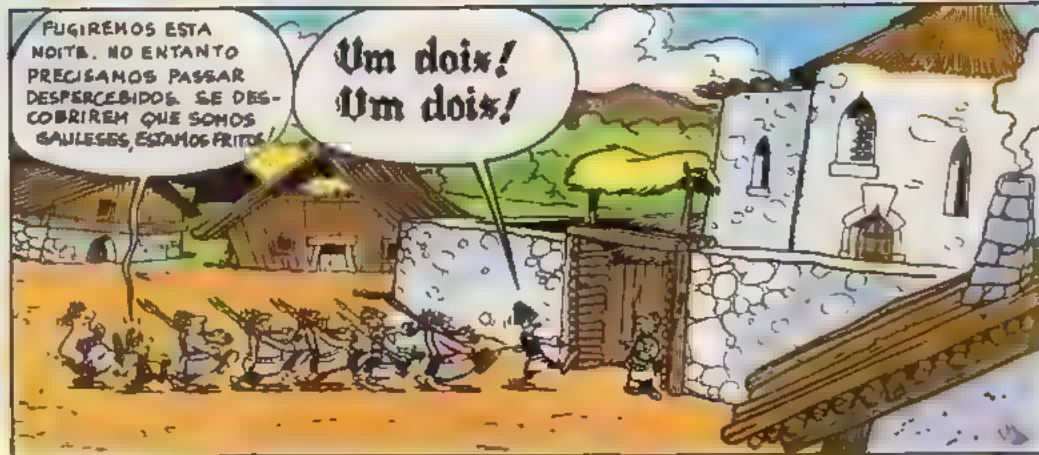
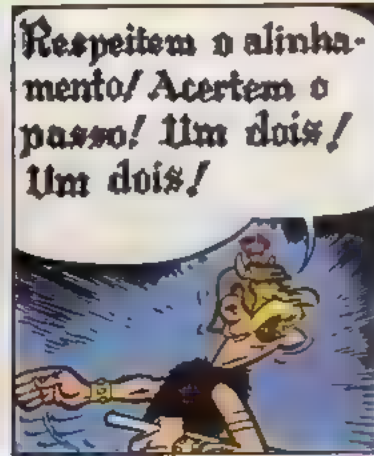
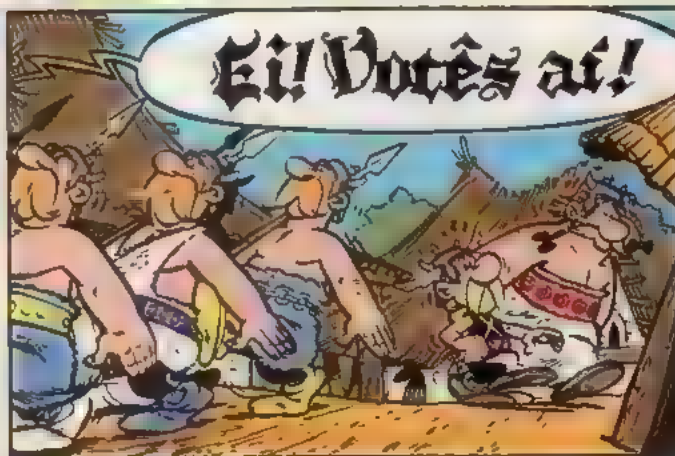
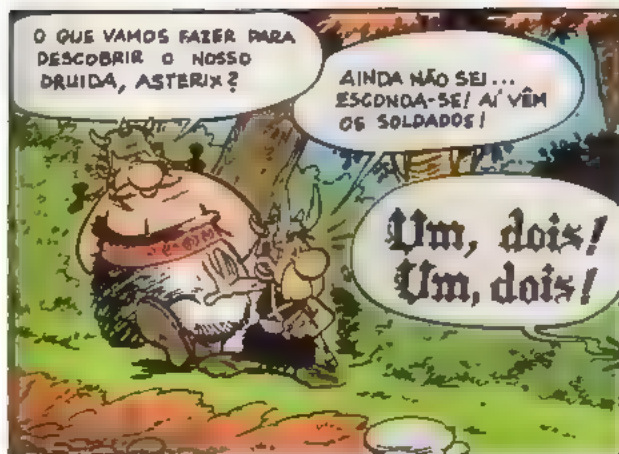


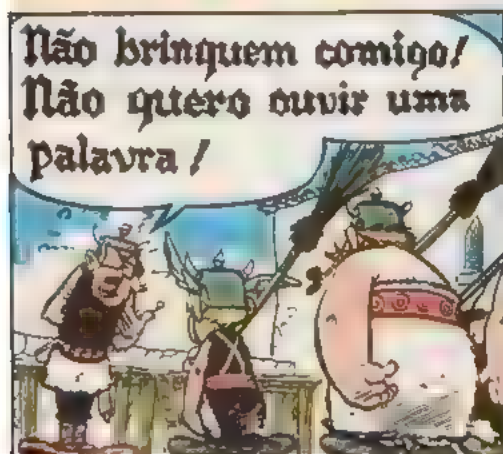


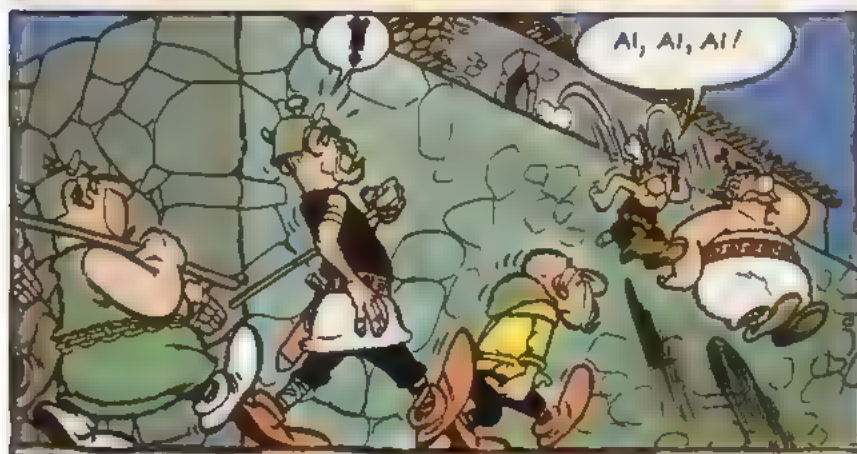
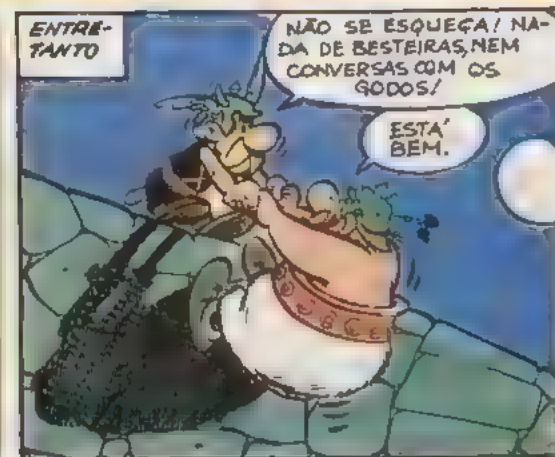
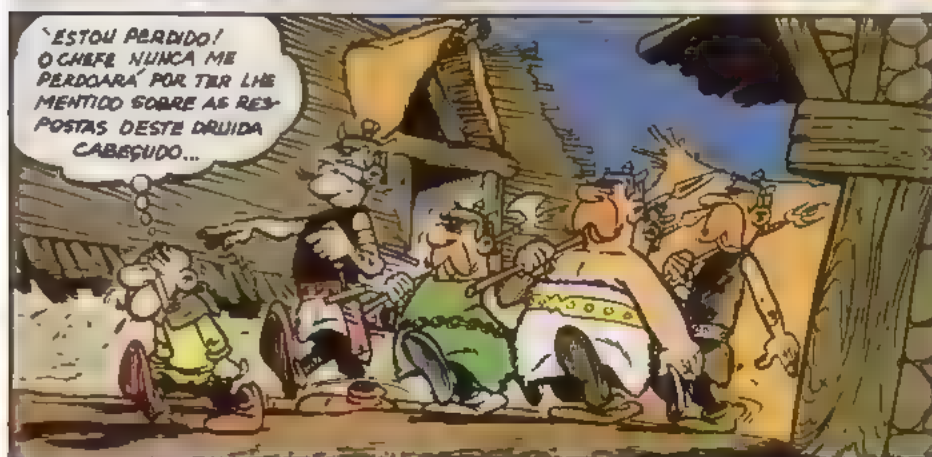
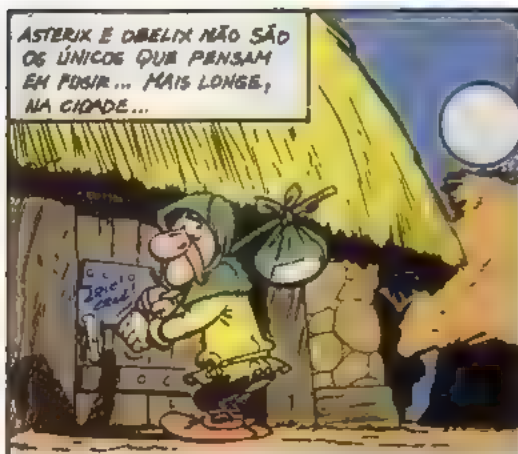


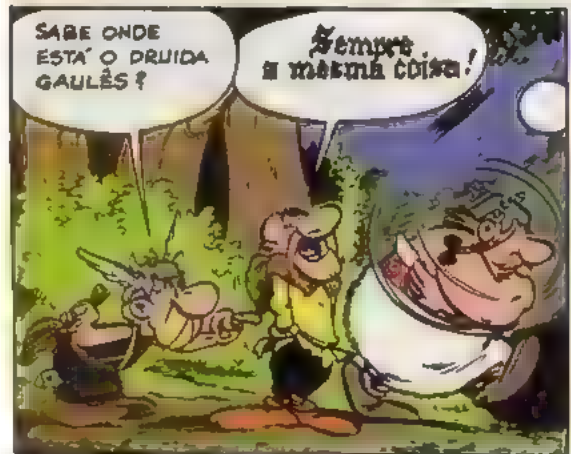
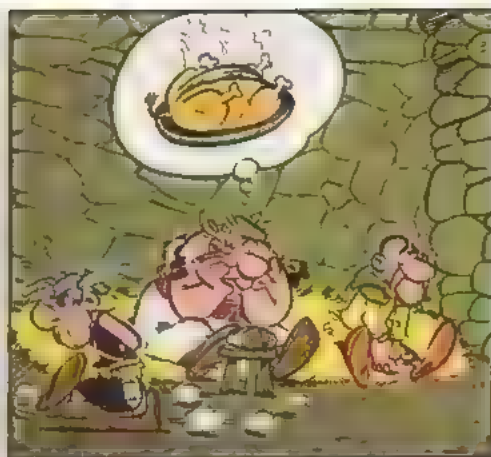
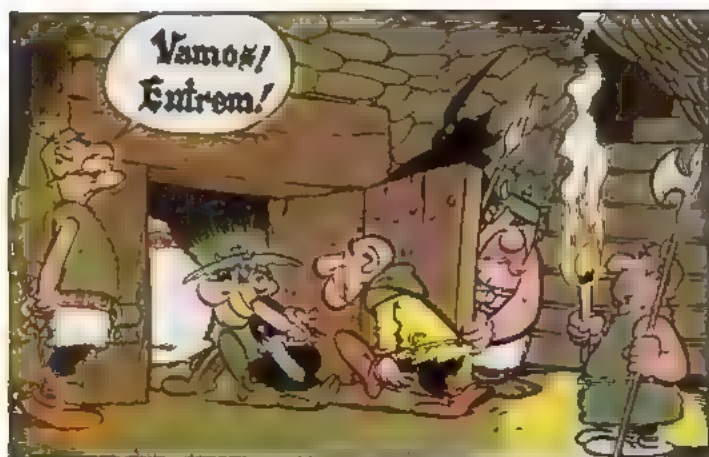




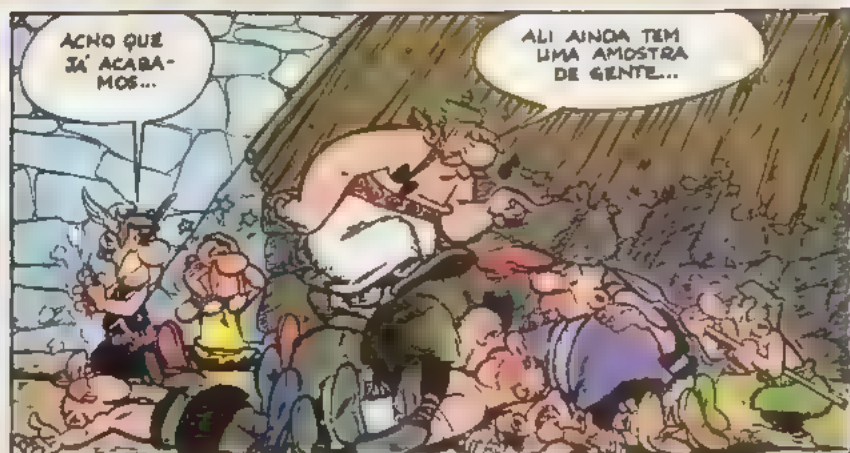


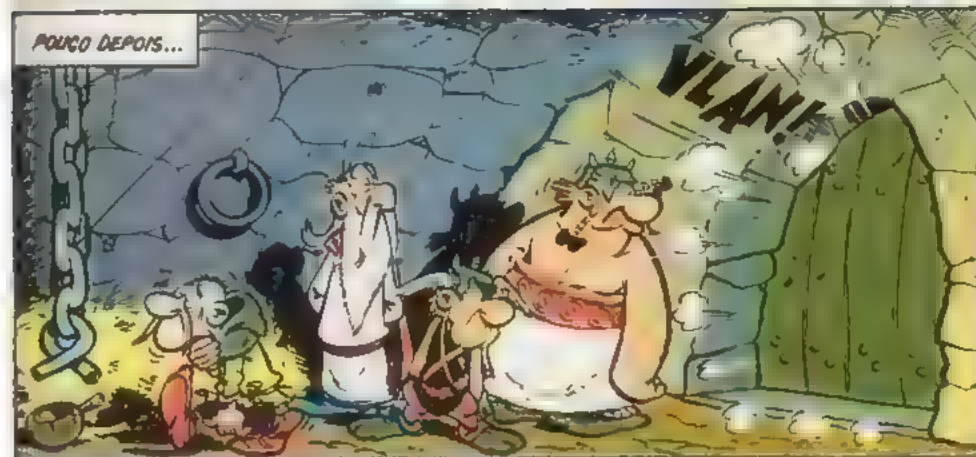
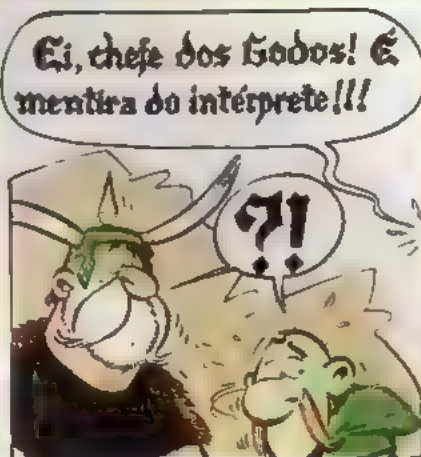


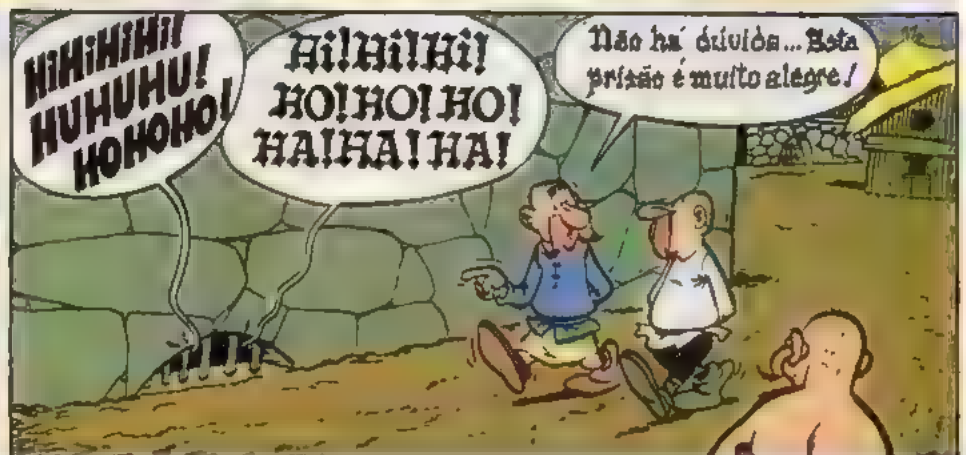
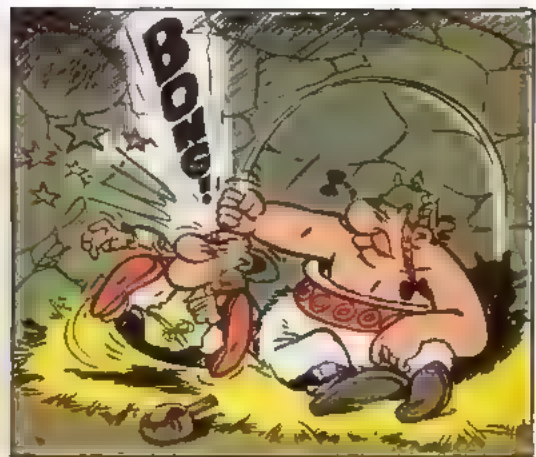


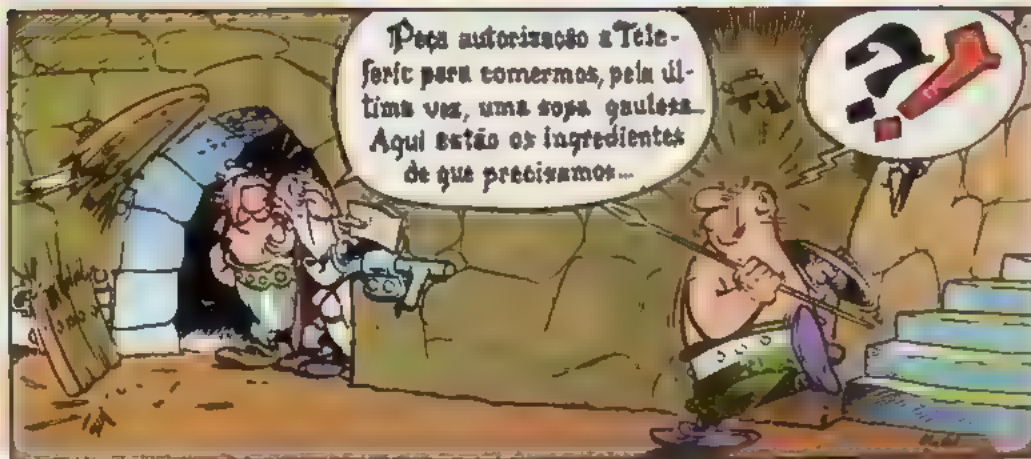
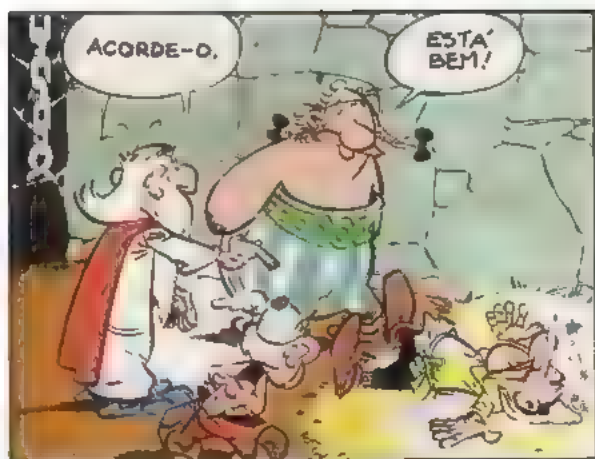


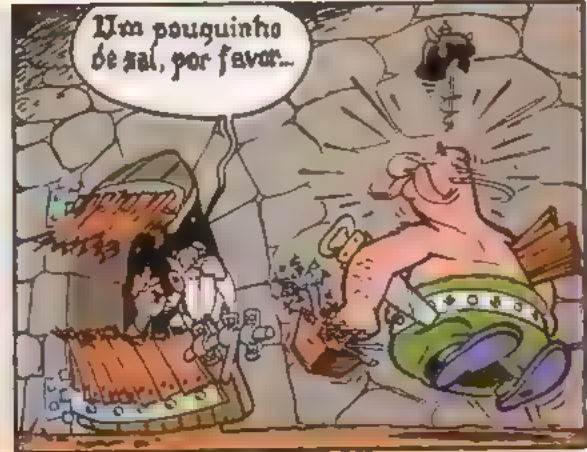
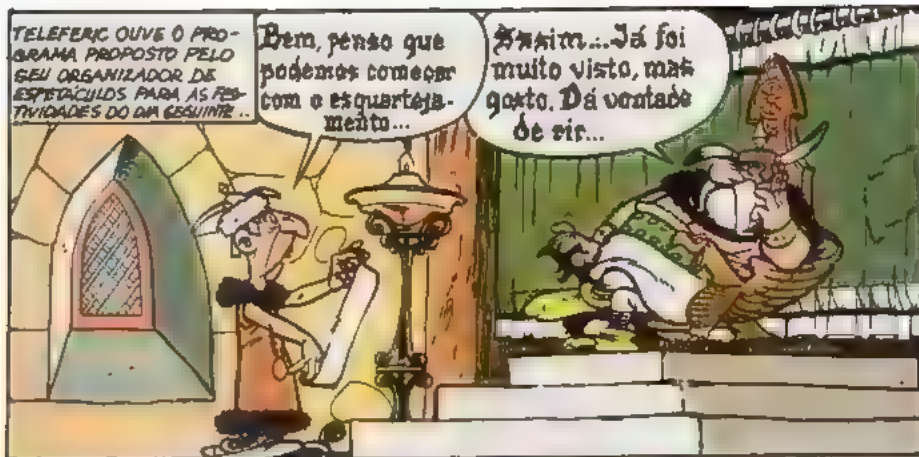


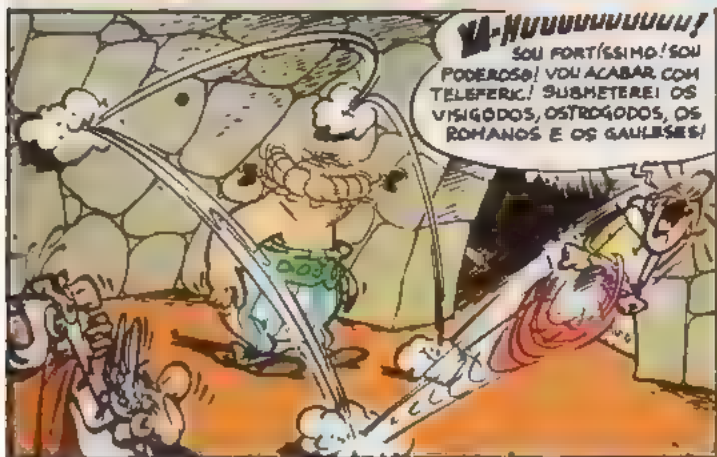
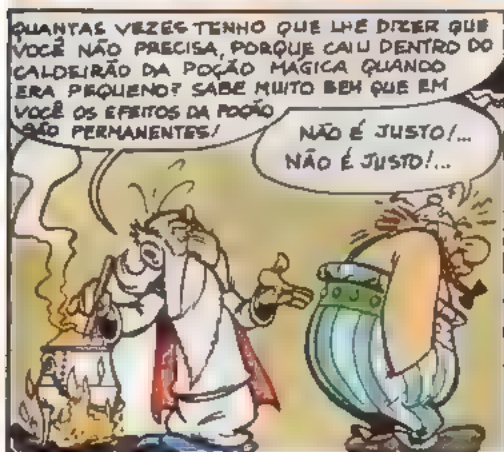
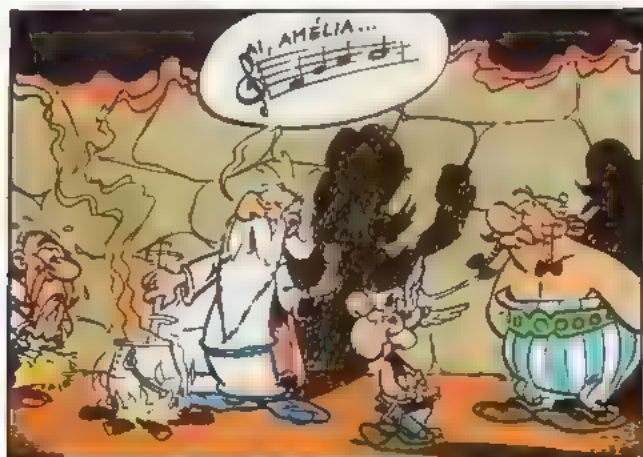




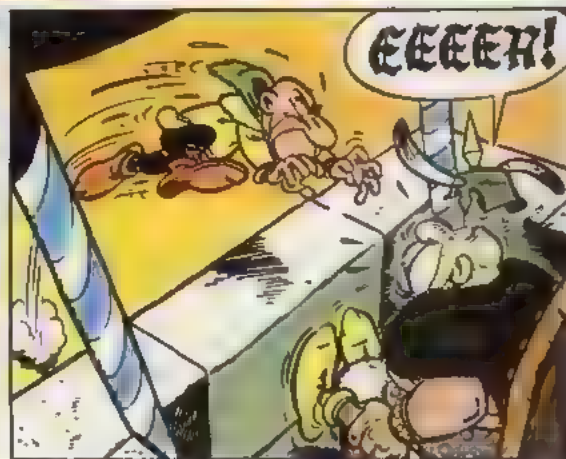
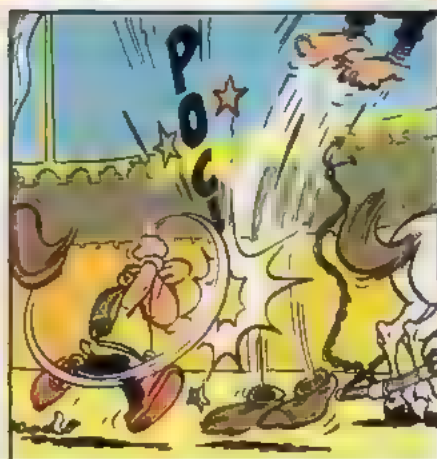
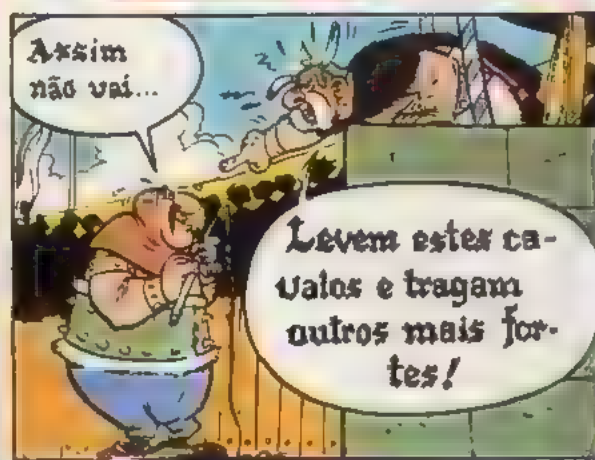
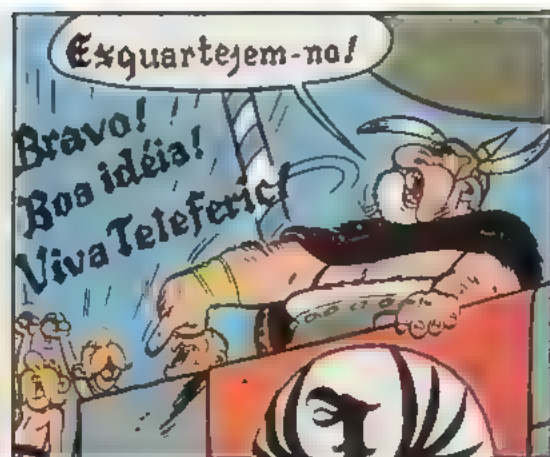


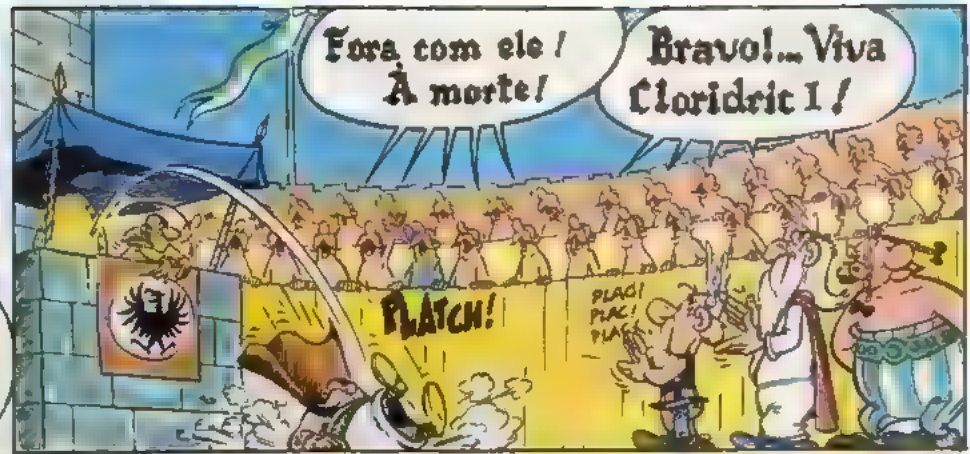












ASTERIX, PANORAMIX E OBELIX ENTRAM NA MAS-MORRA ONDE HAVIAM ESTADO PRESOS PARA CONFERENCIAREM COM TELEFERIC...

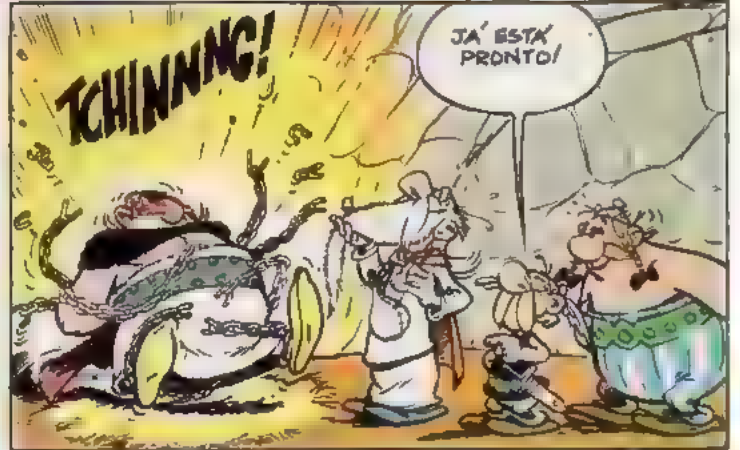


Teleferic, gostaria de se vingar de Cloridice e retomar o meu posto?



ELE CONCORDA!  
JÁ TINHA PERCEBIDO!

Beba um gole desta poção mágica e ficará tão forte como Cloridice. Depois bastará utilizar-se desta força...



JÁ ESTÁ PRONTO!



Recomeçou tudo! Era melhor substituir esta porta por uma cortina!



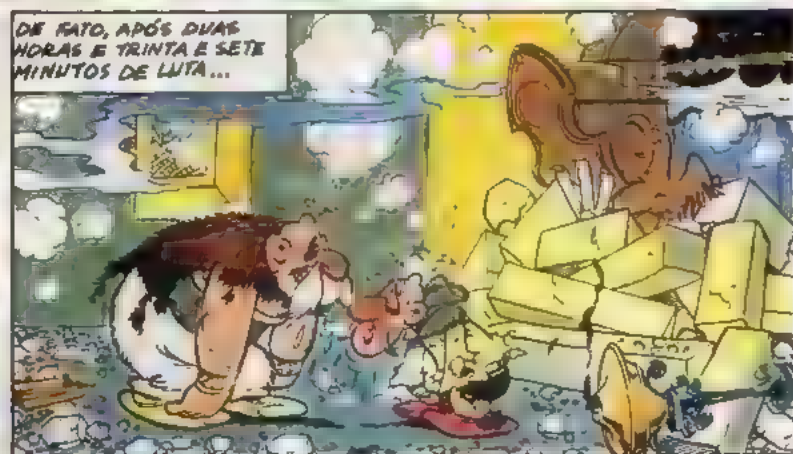
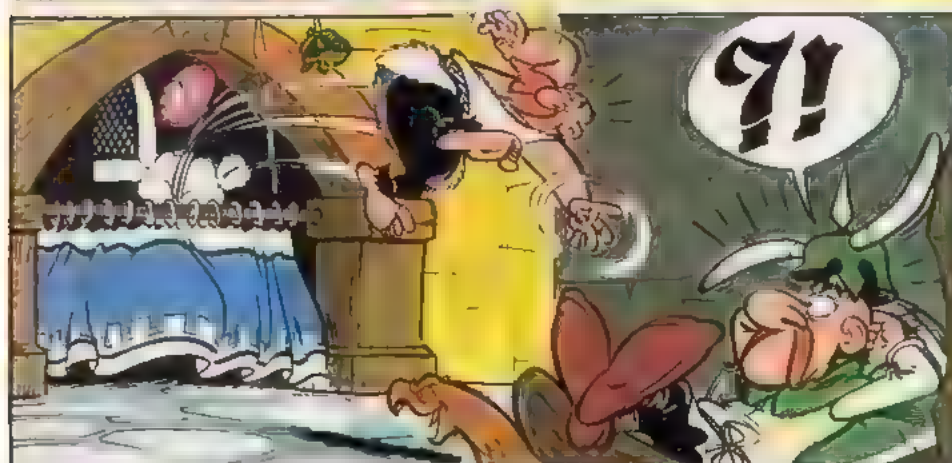
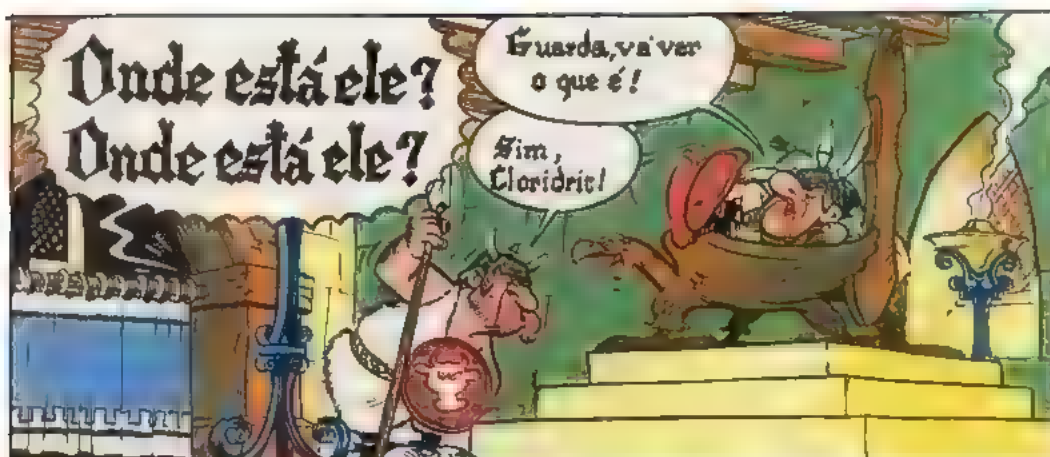
Alerta! Vai fugir um preso!!!

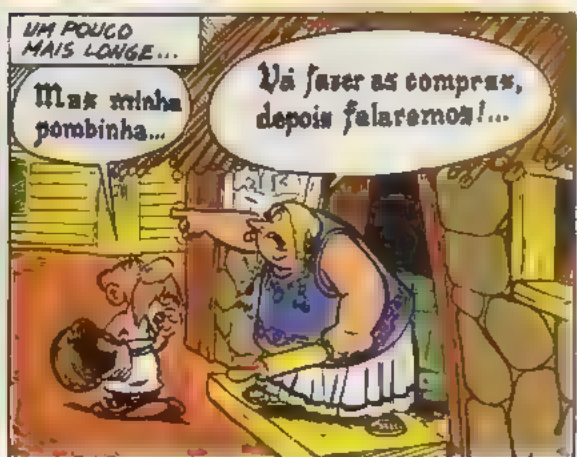
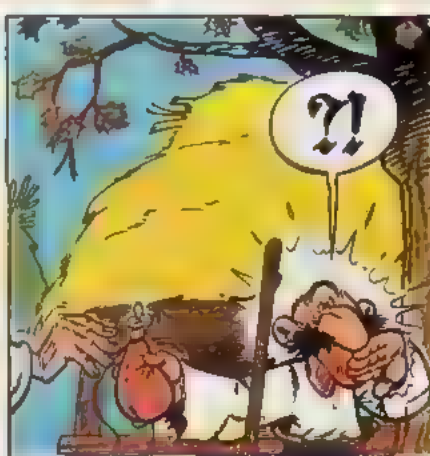


É então?



JÁ ESTÁ PRONTO?  
ORA SE ESTÁ... IH! IH! IH!  
MAS QUE LIMPEZA!  
IH! IH! IH!







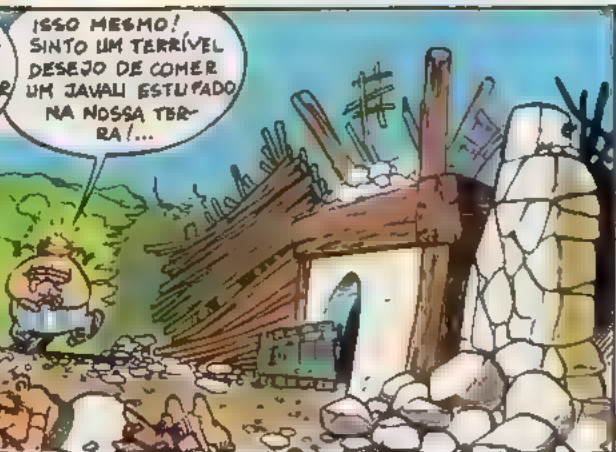
CADA UM DOS ESCOLHIDOS SE SENTE CHEIO DE FORÇA E, COM A AMBIGÜO EXCITADA PELAS PALAVRAS DOS NOSSOS AMIGOS, TRATA DE RECRUTAR UM EXÉRCITO...



E INICIAM-SE OS COMBATES ENTRE AS DIVERSAS FACÇÕES...



NADA. TODOS OS ADVERSÁRIOS FICARÃO EM IGUALDADE... ASSIM CONTINUARÃO A LUTAR UNS CONTRA OS OUTROS, DURANTE SÉCULOS... E NÃO PENSARÃO EM INVADIR OS PAÍSES VIZINHOS



ALGUNS  
CHEFES



Teleferic



Cloridric

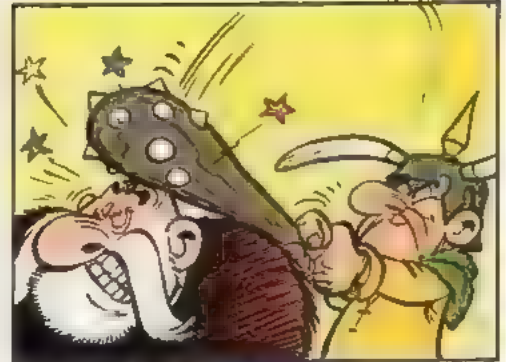
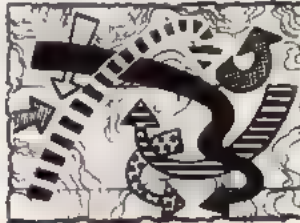
# Uma desordem monumental... AS GUERRAS ASTERIXIANAS

A astúcia de Asterix, Panoramix e Obelix triunfou de maneira espetacular. Depois de terem bebido a poção mágica do druida, os Godos começaram a lutar furiosamente uns contra os outros. Pretendemos fazer o relato dessas guerras, para que possam compreender bem o que se passou.

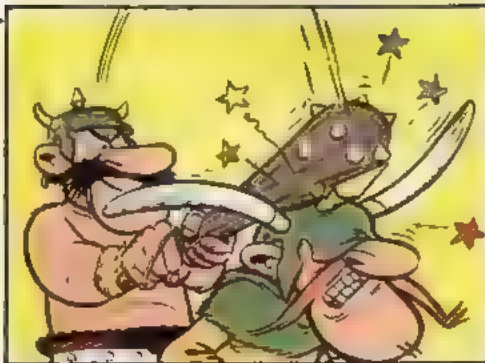


A arma preferida pelos combatentes, que causou estragos tremendos.

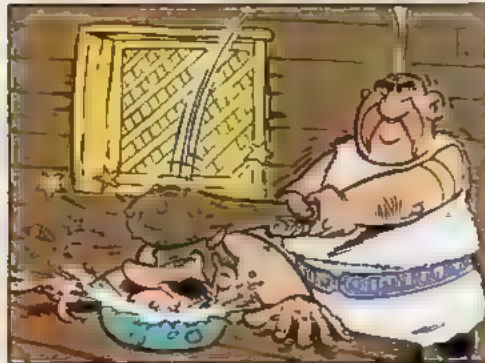
Este mapa irá permitir-lhes seguir perfeitamente o desenrolar das operações.



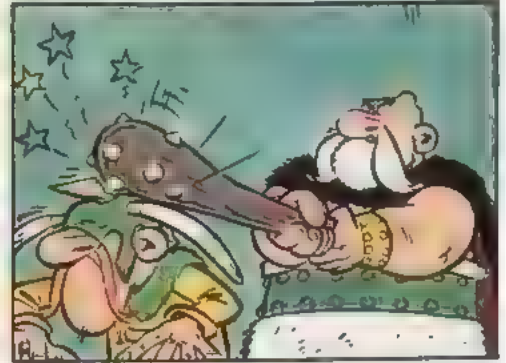
A primeira vitória cabe incontestavelmente a Cloridric, este surpreendendo Teleferic de costas, zás! Não usa muitas medidas e inflige a ele uma esmagadora derrota. Derrota, todavia, temporária.



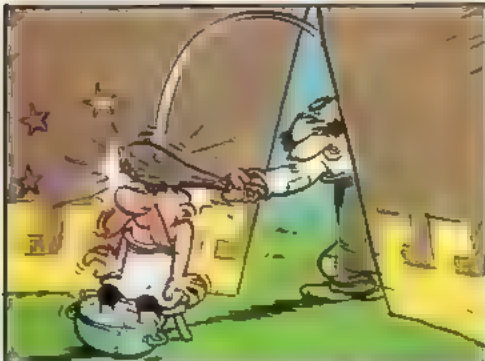
Cloridric não tem tempo de festejar a vitória. No seu entusiasmo, é apanhado desprevenido por Litric, o qual era, aliás, seu aliado. Litric proclama-se imediatamente chefe supremo dos Godos, mas os outros chefes acham é graça.



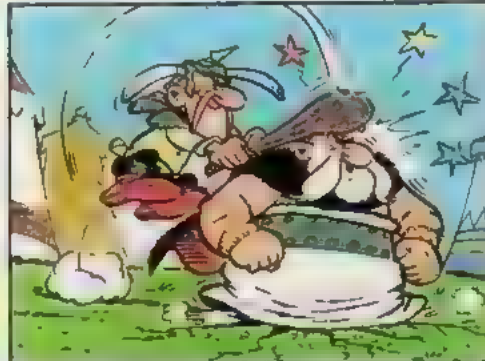
E tem azar pois Satiric, conhecido de Litric, com o pretexto de um jantar em família prepara uma armadilha da qual Litric é vítima. É no decorrer desta batalha que nasce a célebre frase: "Ah, a Família!..."



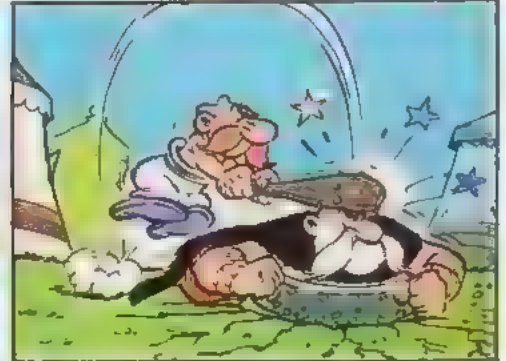
Cloridric procura Litric com o objetivo confessado de dar-lhe uns tapetes" (histórico), mas a sua retaguarda é surpreendida pela guarda avançada de Teleferic, e zás! A sorte das armas é favorável ao velho Teleferic.



O general Eletric consegue surpreender Passmoltric, que estava meditando sobre as próximas campanhas. O moral de Passmoltric é bastante afetado, mas ainda dirá: "Você me pagará tudo!"



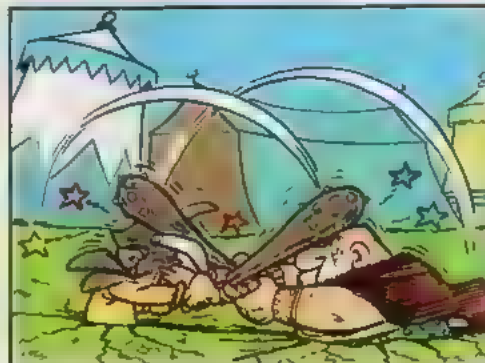
Enquanto Eletric proclamava-se chefe supremo dos Godos, perante a hilaridade geral, é a vez da retaguarda de Teleferic ser surpreendida pela guarda avançada de Cloridric, e zás!... "Ah, que raiva!", dirá Teleferic, zangadíssimo.



Teleferic fica tão zangado que se deixa surpreender por Passmoltric. O combate é breve. Passmoltric, político hábil, proclama-se imediatamente chefe supremo dos Godos. Os outros chefes supremos riem-se.



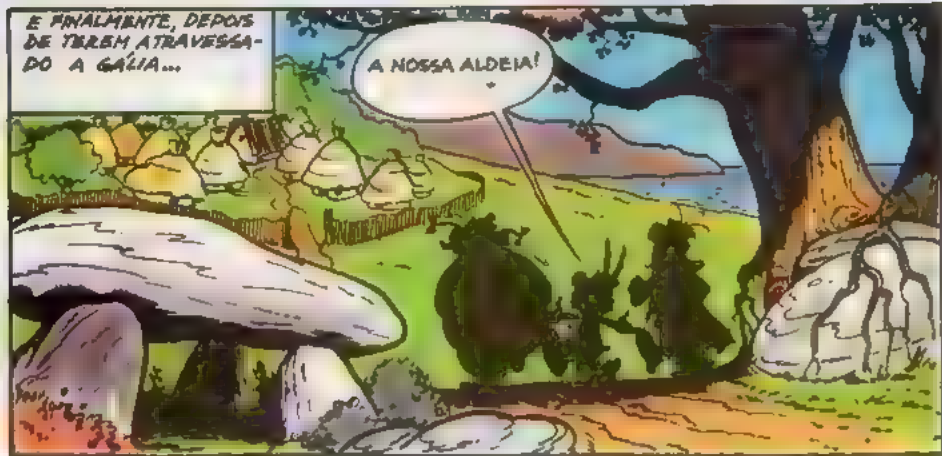
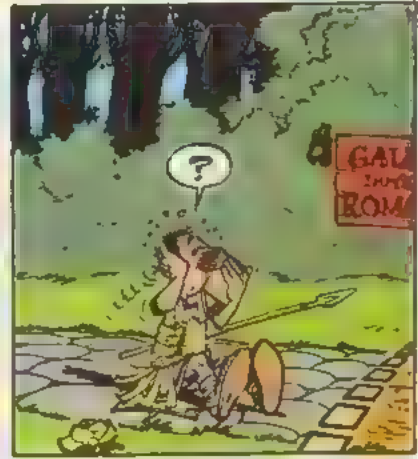
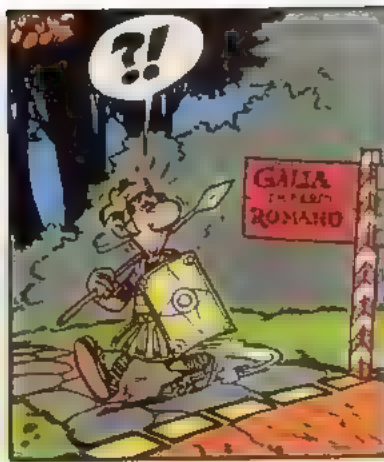
Passmoltric, ofendido, resolve enfeitar. É surpreendido por Casseurdebric, que será atacado por Litric, derrotado, por sua vez, por Eletric; Eletric será traído por Satiric, o qual será batido por Cloridric.



A guarda avançada de Cloridric se encontra na curva do caminho com a guarda avançada de Teleferic. Zás! Zás! Esta batalha fica célebre nas guerras asterixianas com o nome de "Batalha dos Dois Vencidos". E a guerra continua...



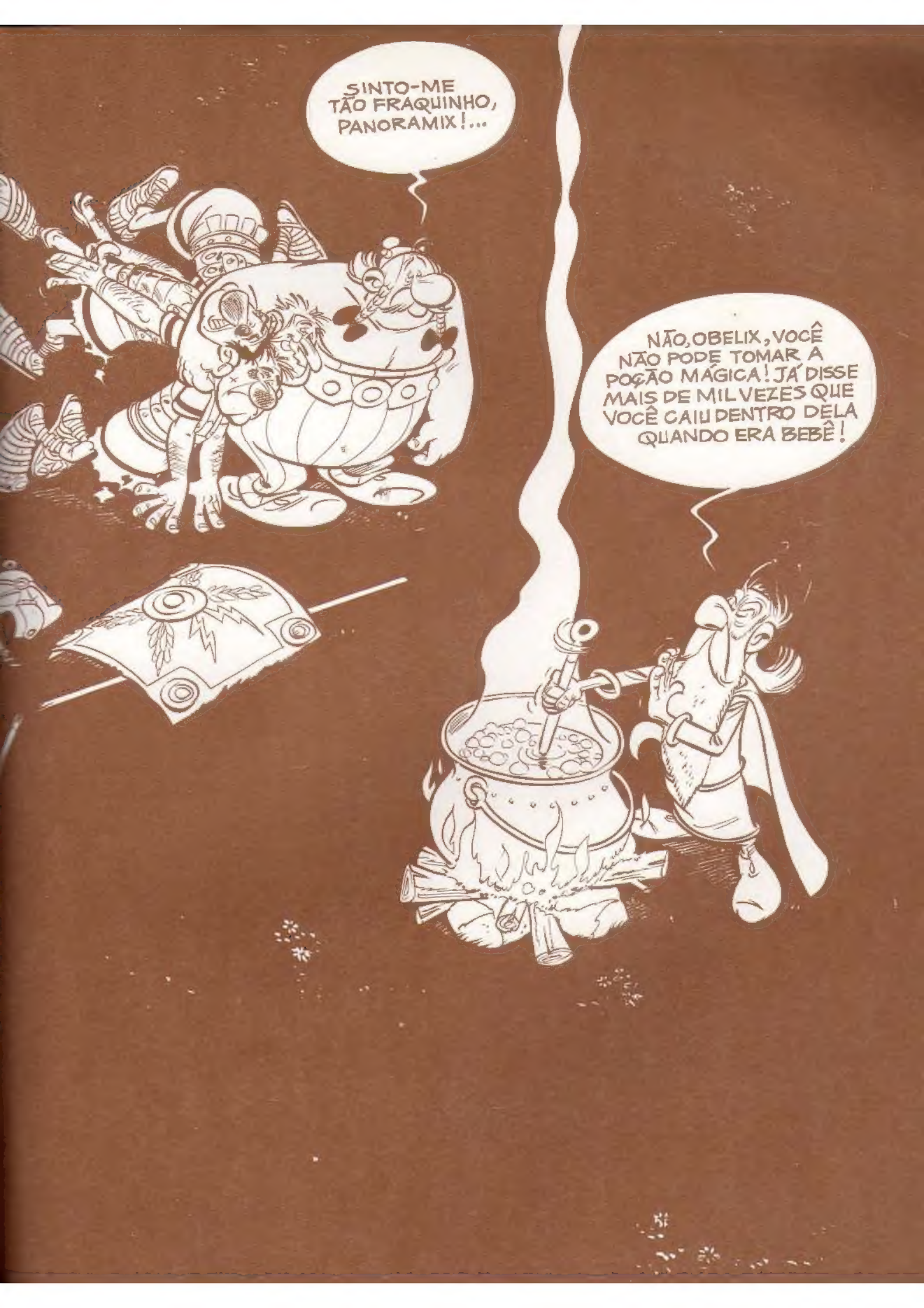
ENTRETANTO, OS NOSSOS TRÊS AMIGOS, COM A CONSCIÊNCIA MUITO TRANQUILA, APROXIMAM-SE DA FRONTEIRA DA GALIA.





Se você gostou deste livro e deseja tomar conhecimento de outros grandes lançamentos da Editora Record, escreva para **RP Record** (Caixa Postal, 23052 – Rio de Janeiro / RJ. CEP 20922) e faça uma assinatura, inteiramente grátis, do jornal NOTÍCIAS DA RECORD.

Uma publicação da Editora Record com todas as informações e comentários sobre os grandes lançamentos e bestsellers. Entrevistas com autores nacionais e estrangeiros, livros que fazem sucesso em todo o mundo, notícias e as seções: carro-chefe, quadrinhos e orelhão.



SINTO-ME  
TÃO FRAQUINHO,  
PANORAMIX!...

NÃO, OBELIX, VOCÊ  
NÃO PODE TOMAR A  
POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE  
MAIS DE MIL VEZES QUE  
VOCÊ CAIU DENTRO DELA  
QUANDO ERA BEBÊ!

TÍTULOS  
PUBLICADOS

1. ASTERIX O GAULÊS
2. ASTERIX E CLEÓPATRA
3. O COMBATE DOS CHEFES
4. ASTERIX ENTRE OS EGÍPTIOS
5. ASTERIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
6. O CALDEIRÃO
7. ASTERIX NA HISPÂNIA
8. A CIZÂNIA
9. ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS
10. UMA VOLTA PELA GÁLIA  
COM ASTERIX
11. O ESCUDO ALVERNO
12. ASTERIX GLADIADOR
13. A FOICE DE OURO
14. ASTERIX E OS NORMANDOS
15. ASTERIX E OS GUDOS
16. O DOMÍNIO DOS DEUSES
17. ASTERIX LEGIONÁRIO
18. OS LOUROS DE CÉSAR
19. O ADIVINHO
20. ASTERIX NA CÔRSEGA
21. O PRESENTE DE CÉSAR
22. A GRANDE TRAVESSIA
23. OBELIX & COMPANHIA
24. ASTERIX E OS BELGAS
25. O GRANDE FOSCO
26. A ODISSEIA DE ASTERIX
27. O FILHO DE ASTERIX

